

Florenz 178

Florenz, Biblioteca Nazionale Centrale  
Ms Magl. XIX, 178

ediert von

Clemens Goldberg

Die Nutzung zum privaten Gebrauch und für Aufführungs-  
zwecke gestattet. Alle Rechte verbleiben beim Autor und  
bei der Goldberg Stiftung

## Inhaltsverzeichnis

Folio	Titel	Komponist	Seite
0v-2r	Je nay deuil	Alexander Agricola	4
2v-4r	Jam pris amor	Ysac	8
5v-7r	Leure est venue-Circumdederung me	Alexander (Agricola)	11
7v-8r	Comment peut avoir yoie	Josquin (Desprez)	14
8v-9r	In minen zin	Alexander (Agricola)	17
9v-10r	Belle pour lamour de vous	Josquin	19
11v-12r	Je me	Josquin	21
11v-13r	Il nest vivant	Alexander (Agricola)	24
13v-14r	Dictes moy toutes	(Agricola)	28
14v-16r	Se je vous eslonge	(Agricola/Ghizeghem)	30
16v-17r	Une mosche de bischaye	Josquin	33
17v-18r	Corri fortuna	Yzac	35
18v-19r	En attendant	(Compere)	37
19v-20r	<Jay beau huer>	Alexander (Agricola)	39
20v-21r	Idest trophis (Cest mal cherche)	Alexander (Agricola)	41
21v-22r	Sempre giro	Yzac	43
22v-23r	Mon pere (Jars de desir	Alexander (Agricola)	45
23v-24r	Se vous voulez	Alexander (Agricola)	47
24v-25r	<Cest trop sur amours entrepriz>	Alexander (Agricola)	50
25v-26r	En attendant	Alexander (Agricola)	52
26v-27r	La saison en est	Loiset (Compere)	54
27v-28r	Mon souvenir	Ayne (van Ghizeghem)	55
28v-29r	O Venus bant	(Agricola)	57
29v-30r	La Mora	Enricus Yzac	59
30v-31r	Le renvoy	(Compere)	61
31v-32r	Si dedero somnum	Alexander (Agricola)	63
32v-33r	<Jay bien nourry>	Josquin Despres (Japart)	66
33v-34r	Ha traistre amours	Stochem	68
34v-35r	De tous biens playne	Hayne (van Ghizeghem)	70
35v-36r	Je nose plus	Josquin Despres	72
36v-37r	Et qui la dira dira	Alexander (Agricola)	74
37v-38r	Nunca fue pena maior	(Jo. Urede)	76
38v-39r	Vray dieu quell paine	(van Weerbecke/Compere)	78
39v-40r	Cela sans plus	Josquin (de Lannoy)	81
40v-41r	Je ne fay plus	(Busnois?)	83
41v-42r	He logierons	(Isaac)	85
42v-43r	Allez regretz	Hayne (van Ghizeghem)	87
43v-44r	Helas madame	Josquin Despres	89
44v-45r	<Des biens damours>	Jhs Martini	93
45v-46r	Helas quelle est a mon gre	(Japart)	95
46v-47r	Ha quil mennuye	Alexander (Agricola)	98
47v-48r	Gentil galans	Alexander (Agricola)	100
48v-49r	Adieu mes amours <Adieu vous commande)	Josquin Despres	103
49v-50r	Mon tout ma parfayte		106
50v-51r	Tart ara mon cuer	(Molinet)	108
51v-52r	(Que vous ma dame) In pace	Josquin Desprez	110
52v-53r	Christe eleison Missae Charge de deuil	Ysac	112
53v-54r	Plus que pantofles		114

54v55r	Je ne puis plus haver	Alexander (Agricola)	116
55v-56r	Vostre hault bruit	Alexander Agricola	117
56v-57r	Mes pensees	Loyset (Compere)	119
57v-58r	Amours fait-Tant que-Il est	(Busnois, Japart)	122
58v-59r	Mauldicte soit envie	Alexander (Agricola)	124
59v-60r	Se je fais bien	Alexander (Agricola)	126
60v-61r	Serviteur suis	(Isaac)	128
61v-62r	Cent mille escus	(Caron, Busnois)	130
62v-63r	Dun autre amer	(Ockeghem)	132
63v-64r	Adieu bon temps		134
64v-65r	Je ne suis point	Alexander (Agricola)	136
65v-66r	Se mai il cielo	Johannes Martini	138
66v-67r	Et trop penser	Bosfrin	140
67v-68r	Mais que ce fust	Pietrequin (Compere)	142
68v-69r	Se de vous ie nay recouvrance		144
69v-70r	O fortune contretemps	Yçac	146
70v-72r	Filles vous avez mal garde	Henricus Ysac	148
72v-73r	<Anima mea liquefacta est>	Gaspar (van Weerbecke)	152
73v-74r	Vostre bargeronette	Loyset Compere	155
74v-75r	Je vous pri-Tant que-Ma tres douce	(Dufay)	158
75v-76r	<T'meiskin was jonck>	Japart (Obrecht)	160
76v-77r	<Meiskin es u cutkin ruw>	Jacob Obret	162
77v-78r	Adieu florens	Pietrequin	164
78v-79r	Recordans de mia signora	(Josquin)	166

### Liste der parallelen Quellen

Canti C	Canti C Numero Centoquinquanta, Venedig Petrucci 1504
Capella Giulia	Rom, Vatikanstaat, Biblioteca Apostolica Vaticana, Cappella Giulia, XIII.27
Casanatense	Rom, Biblioteca Casanatense, MS 2856
Dijon	Dijon, Bibliothèque Municipale, MS 517 (Dijon Chansonnier)
Florenz 176	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Magl. XIX. 176
Florenz 229	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Banco rari 229
Florenz 2442	Firenze, Biblioteca del Conservatorio, Ms Basevi
Jardin	Le Jardin de Plaisance et fleur de rhetorique, Paris 1501 (nur Texte)
Laborde	Wahsington, Library of Congress, MS m <sup>2</sup> .1 L25Case
London A XVI	London, British Library, Ms Royal 20 A. XVI
Mellon	Mellon Chansonnier, New Haven, Yale University, Beineke Library of Rare Books and Manuscripts, MS 91
Pixérécourt	Paris, BN, f. fr. 15123 (Chansonnier Pixérécourt)
Riccardiana 1	Florenz, Biblioteca Riccardiana 2794
Riccardiana 2	Florenz, Biblioteca Riccardiana 2356
Sevilla	Sevilla, Biblioteca Capitular y Colombina MS 5-1-43; der 2. Teil befindet sich heute in Paris, Bibliothèque Nationale, nouv. acq. 437
Wolfenbüttel	Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, MS Guelf. 287 Extrav. (Wolfenbüttel Chansonnier)

Alexander (Agricola): Je nay deuil  
Florenz 178, f. 0v-2r

Superius

Contratenor

Bassus

[4]

10

19

The musical score consists of three systems of music for four voices: Superius, Contratenor, Bassus, and [4]. The notation is in common time. The first system (measures 1-9) is in C major. The second system (measures 10-18) begins with a key change to G major, indicated by a sharp sign. The third system (measures 19-28) begins with another key change to E major, indicated by a sharp sign. The notation uses black dots for quarter notes, open diamonds for eighth notes, and filled diamonds for sixteenth notes. Measure numbers 10, 19, and 29 are printed above the staves.

29

39

48

58

Music for measure 58:

- Top staff: Treble clef, note heads: □, ◊, ♦, □, ◊, □, ◊, □, ◊, □, ◊, □, ◊.
- Second staff: Bass clef, note heads: □, □, ◊, ♦, □, □, ◊, □, □, ◊, □, □, ◊.
- Third staff: Treble clef, note heads: □, ◊, ♦, □, ◊, □, ◊, □, ◊, □, ◊, □, ◊.
- Bottom staff: Bass clef, note heads: □, □, □, □, ◊, □, □, □, □, ◊, □, □, □.

Music for measure 58 (continued):

- Top staff: Treble clef, note heads: □, □, □, □, ◊, □, □, □, □, ◊, □, □, □.
- Second staff: Bass clef, note heads: □, □, □, □, ◊, □, □, □, □, ◊, □, □, □.
- Third staff: Treble clef, note heads: □, □, □, □, ◊, □, □, □, □, ◊, □, □, □.
- Bottom staff: Bass clef, note heads: □, □, □, □, ◊, □, □, □, □, ◊, □, □, □.

(b)

68

Music for measure 68:

- Top staff: Treble clef, note heads: □, □, ◊, □, □, □, □, ◊, □, □, □, □, ◊.
- Second staff: Bass clef, note heads: □, □, ◊, ♦, □, □, ◊, □, □, ◊, □, □, ◊.
- Third staff: Treble clef, note heads: □, □, □, □, ◊, □, □, □, □, ◊, □, □, □.
- Bottom staff: Bass clef, note heads: □, □, □, □, ◊, □, □, □, □, ◊, □, □, □.

78

Music for measure 78:

- Top staff: Treble clef, note heads: □, □, □, □, ◊, □, □, □, □, ◊, □, □, □.
- Second staff: Bass clef, note heads: □, □, □, □, ◊, □, □, □, □, ◊, □, □, □.
- Third staff: Treble clef, note heads: ♦, ♦, ♦, ♦, □, □, □, □, ◊, □, □, □.
- Bottom staff: Bass clef, note heads: □, □, □, □, ◊, □, □, □, □, ◊, □, □, □.

88

The score consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves have a common time signature. The music is written in a tablature-like system where dots and squares represent different note heads. Measure 1 starts with a dot on the first line of the treble staff and a square on the first line of the bass staff. Measure 2 starts with a dot on the second line of the treble staff and a square on the second line of the bass staff. Measure 3 starts with a dot on the third line of the treble staff and a square on the third line of the bass staff. Measure 4 starts with a dot on the fourth line of the treble staff and a square on the fourth line of the bass staff. Measure 5 starts with a dot on the fifth line of the treble staff and a square on the fifth line of the bass staff. Measure 6 starts with a dot on the first line of the treble staff and a square on the first line of the bass staff. Measure 7 starts with a dot on the second line of the treble staff and a square on the second line of the bass staff. Measure 8 starts with a dot on the third line of the treble staff and a square on the third line of the bass staff. Measure 9 starts with a dot on the fourth line of the treble staff and a square on the fourth line of the bass staff. Measure 10 starts with a dot on the fifth line of the treble staff and a square on the fifth line of the bass staff. Measure 11 starts with a dot on the first line of the treble staff and a square on the first line of the bass staff. Measure 12 starts with a dot on the second line of the treble staff and a square on the second line of the bass staff. Measure 13 starts with a dot on the third line of the treble staff and a square on the third line of the bass staff. Measure 14 starts with a dot on the fourth line of the treble staff and a square on the fourth line of the bass staff. Measure 15 starts with a dot on the fifth line of the treble staff and a square on the fifth line of the bass staff. Measure 16 starts with a dot on the first line of the treble staff and a square on the first line of the bass staff. Measure 17 starts with a dot on the second line of the treble staff and a square on the second line of the bass staff. Measure 18 starts with a dot on the third line of the treble staff and a square on the third line of the bass staff. Measure 19 starts with a dot on the fourth line of the treble staff and a square on the fourth line of the bass staff. Measure 20 starts with a dot on the fifth line of the treble staff and a square on the fifth line of the bass staff.

Florenz 178 ist die einzige Quelle, die im zweiten Teil Wiederholungszeichen setzt. Dies macht in der textierten Version keinen Sinn, könnte aber ein Hinweis auf eine grundsätzlich instrumental konzipierte Form in der Quelle sein.

# Japart: Jam pris amors

Florenz 178, f. 4v-5r

Musical score for Japart's "Jam pris amors". The score consists of four staves:

- Contratenor:** Treble clef, common time. Notes include open diamonds, filled diamonds, and small vertical strokes.
- Tenor:** Treble clef, common time. Includes a dynamic marking  $\left(\downarrow\right)$  and a tempo marking "8". Notes include open diamonds, filled diamonds, and vertical strokes.
- Bassus:** Bass clef, common time. Notes include open diamonds, filled diamonds, and vertical strokes.
- Canon ex Superiore:** Bass clef, common time. Notes include open diamonds, filled diamonds, and vertical strokes.

Measure 9 of the musical score. The four voices are:

- Contratenor:** Treble clef, common time. Notes include open diamonds, filled diamonds, and vertical strokes.
- Tenor:** Treble clef, common time. Includes a tempo marking "8". Notes include open diamonds, filled diamonds, and vertical strokes.
- Bassus:** Bass clef, common time. Notes include open diamonds, filled diamonds, and vertical strokes.
- Canon ex Superiore:** Bass clef, common time. Notes include open diamonds, filled diamonds, and vertical strokes.

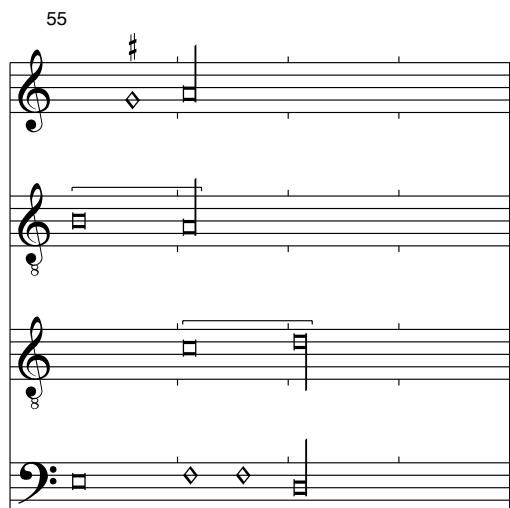
Measure 18 of the musical score. The four voices are:

- Contratenor:** Treble clef, common time. Notes include open diamonds, filled diamonds, and vertical strokes.
- Tenor:** Treble clef, common time. Includes a tempo marking "8". Notes include open diamonds, filled diamonds, and vertical strokes.
- Bassus:** Bass clef, common time. Notes include open diamonds, filled diamonds, and vertical strokes.
- Canon ex Superiore:** Bass clef, common time. Notes include open diamonds, filled diamonds, and vertical strokes.

27

36

45



In unserer Quelle ist im Superius der Canon: „antiphasis barutonans“. Dieser ist nicht ausreichend, um das Stück zu singen, denn das Transpositionsintervall ist nicht genannt. Der Canon ist in jeder der mit Canonvorschrift erhaltenen Quellen anders formuliert, der Sinn ist jedoch klar: die als Superius notierte Stimme wird um eine Duodezime nach unten transponiert und von hinten gesungen. Das „von hinten singen“ und der in anderen Quellen bemühte „Satan“ (die Oberstimme wird in die „Hölle“ des Bassus verdammt) hat eine klare erotische Konnotation. Wer sich die Devise der „Liebe von hinten“ auf die Fahnen schreibt, hat sich Satan verkauft.

Alexander (Agricola): Leure est venue <Circumdederunt me>  
Florenz 178, f. 5v-7r

Superius

Tenor

Contratenor

11

22

33

Leure est venue <Circumdederunt me>

Cir - cum -

dre veu qaul - tre - ment ne

de - de - runt me

puis con - drain - dre Ne fai -

vi - ri men -

re main - dre La

da - ces si - ne cau -

88

Des - pi - tant for - tu - ne mau - di - te

Quon - dam

99

par qui ma joye est in - ter - di -

tri - bu - la - tio pro - xi - ma

110

te et se de - li - te a qui me vou -

est et non est qui ad - ju - vet. ad -

121

loir du tout def - fai - re

ju -

132

vet.

In unserer Version wurden eigentümlicher Weise die meisten Breves in Semibreves unterteilt, so dass ein fast syllabischer Satz entsteht, der natürlich so nicht textiert werden kann. Ich habe hier den Text aus Paris 1712 eingefügt, damit evtl. eine textierte Version hergestellt werden kann. Die Textierung der Unterstimme ist komplex.

Die Form dieses Stücks ist recht ungewöhnlich. Man könnte es als Bergerette betrachten. Der erste Teil ist eine 7versige Strophe mit zwei layé-Versen, die bis in die Reime an die allerdings regulär 6versige Chanson "Quant ce viendra au droit destraindre" von Busnois erinnert. Der zweite Teil ist ebenfalls ein layé-Strophe, die ihrerseits allerdings 4- bzw. 8versig ist. Weiter kompliziert wird das Stück durch die unsichere Textierung des Concordans, der als eigentlicher Tenor fungiert. In Brüssel 228, einer ausgesprochen fehlerhaften und im Text schwankenden späten Quelle, ist der Text "Circumdederunt me gemitus mortis" (Sonntag Septuagesima) als Incipit angegeben. In unserer Quelle fehlt jeder Hinweis auf den lateinischen Text. In Riccardiana I ist die hier gewählte Lectio IX des Palmsonntag "Circumdederunt me viri mendaces" als Incipit vermerkt. Mit Atlas bin ich der Meinung, dass der Palmsonntagtext auch textlich als der noch besser zum Oberstimmementext passende Text vorzuziehen ist. Allerdings hat die Stimme selbst melodisch weder mit der einen noch der anderen Antiphon etwas zu tun! Bemerkenswert ist weiter, dass der hier gewählte Text auch in Comperes "Male bouche" gewählt wurde, wo er noch besser passt.

Die 2. Strophe des A-Teils lautet:

Du tout mestoye noulu estraindre  
 A servir honnorer et craindre  
 Et tant contraindre  
 Que rien ne meust sceu seduyre  
 Mais je voy quil me fault aduyre  
 A me reduyre  
 En dueil que ne puis jamais faindre

Josquin (Desprez): Comment peut avoir yoie  
Florenz 178, f. 7v-8r

The musical score consists of four staves, each representing a vocal part:

- Superius:** The top staff, starting with a C-clef and a common time signature. It contains diamond-shaped note heads.
- Altus:** The second staff from the top, starting with a C-clef and a common time signature. It contains diamond-shaped note heads.
- Canon:** The third staff from the top, starting with a C-clef and a common time signature. It contains diamond-shaped note heads.
- Contratenor:** The bottom staff, starting with a C-clef and a common time signature. It contains diamond-shaped note heads.

**Measure 9:** The music begins with a common time signature. The Superius and Altus parts start with a C-clef, while the Canon and Contratenor parts start with an F-clef. The music features a mix of diamond-shaped note heads and square note heads. Measure 9 ends with a common time signature.

**Measure 18:** The music continues with a common time signature. The Superius and Altus parts start with a C-clef, while the Canon and Contratenor parts start with an F-clef. The music features a mix of diamond-shaped note heads and square note heads.

27

Musical score for Josquin (Desprez) - *Comment peut avoir yoie*, page 2, measures 27-30. The score consists of four staves of music. The first staff uses a soprano C-clef, the second staff an alto F-clef, the third staff a bass G-clef, and the fourth staff a tenor C-clef. The music is written in common time. Measure 27 starts with a whole note rest followed by a half note. Measures 28-30 show various combinations of quarter notes, eighth notes, sixteenth notes, and sixteenth-note pairs, primarily using the soprano, alto, and bass staves.

36

Musical score for Josquin (Desprez) - *Comment peut avoir yoie*, page 2, measures 36-39. The score continues with four staves. Measures 36-38 feature mostly eighth-note patterns. Measure 39 begins with a half note followed by a whole note rest. The music includes various clefs (soprano, alto, bass, tenor) and rests.

45

Musical score for Josquin (Desprez) - *Comment peut avoir yoie*, page 2, measures 45-48. The score continues with four staves. Measures 45-47 show eighth-note patterns, while measure 48 begins with a half note followed by a whole note rest. The music includes various clefs (soprano, alto, bass, tenor) and rests.

54

Die punktierte Br-g' als Penultima im Altus überzeugt nicht.

Dem Benutzer der Handschrift konnte nur an einem kleinen Detail erkenntlich werden, dass er eine nicht notierte Kanonstimme auszuführen hatte, nämlich am Signum congruentiae im Superius. In parallelen Handschriften ist meistens die Kanonstimme ausgeschrieben, etwa in Canti B. In Bologna Q 17 ist als einziger Quelle die Canonvorschrift erhalten: "Fuga duorum temporum dyapason".

# Alexander (Agricola): In minen zin

Florenz 178, f. 8v-9r

Superius

Tenor

Contratenor

9

19

29

39

48

Eine Textierung mit dem weit verbreiteten Lied „In minen sin“ erscheint schon deshalb unwahrscheinlich, weil der Wortrhythmus des Incipits in unserer Quelle aufgelöst wird in einer punktierten Figur. Überhaupt ist wieder auffällig, wie viele Sb gesplittet werden.

# Josquin: Belle pour lamour de vous

Florenz 178, f. 9v-10r

Superius

Contratenor

Tenor

Contratenor

9

Suis ve - nu en ces - te vil - le

Suis ve - nu en ces - te vil - le

pour la - mour de vous Suis ve - nu

17

Se ny fus - sies point ve - nu

Se ny fus - sies point ve - nu

en ces - te vil - le Se ny

26

Je vous y quer - roy - e my -  
fus - sies point ve - nu Je vous y quer - roy - e my -

34

e  
my - e  
my - e

Der fehlende Text wird aus Brüssel 11239 übernommen.

Josquin: Je me  
Florenz 178, f. 11v-12r

The musical score consists of three staves representing the voices: Superius, Tenor, and Contratenor. The music is written in common time, with various clefs (G-clef for Superius and Tenor, F-clef for Contratenor) and key signatures (one flat for Tenor and Contratenor, one sharp for Superius). The notation uses diamond-shaped note heads. Measure numbers 1, 5, 10, and 15 are indicated above the staves.

**Superius:** Starts with a G-clef, a dotted half note, followed by a series of quarter notes and eighth notes. Measures 5-10 show a mix of eighth and sixteenth notes. Measures 10-15 continue with eighth and sixteenth notes.

**Tenor:** Starts with a G-clef, a dotted half note, followed by a series of quarter notes and eighth notes. Measures 5-10 show a mix of eighth and sixteenth notes. Measures 10-15 continue with eighth and sixteenth notes.

**Contratenor:** Starts with an F-clef, a dotted half note, followed by a series of quarter notes and eighth notes. Measures 5-10 show a mix of eighth and sixteenth notes. Measures 10-15 continue with eighth and sixteenth notes.

20

25

30

33

This musical score displays four systems of music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in a tablature-like notation. The notation uses square and diamond shapes on five-line staves. Measure 20 starts with a common time signature. Measures 25 and 30 begin with 8/8 time signatures. Measure 33 returns to common time. The vocal parts are separated by vertical bar lines, and the music concludes with a final measure ending.

44

This musical score page contains three staves of music. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The time signature is common time (indicated by '8'). Measure 44 begins with a dotted half note followed by a half note. The melody consists of various note heads (diamonds, squares, diamonds with stems, and solid black diamonds) and rests. The bass staff continues the melodic line. Measure 55 begins with a dotted half note followed by a half note. The melody continues with a mix of note heads and rests.

55

Zu diesem Unicum ist kein Text überliefert. Eine leichte Ähnlichkeit mit Ghiselins „Je suis treffort“ in Basevi ist nicht überzeugend für eine Textübernahme. Insgesamt ist die Autorschaft Josquins zweifelhaft, da die typische Bergrette-Struktur mit Mensurwechsel eher auf die frühere historische Stilistik etwa Busnois’ verweist.

Alexander (Agricola): Il nest vivant  
Florenz 178, f. 11v-13r

Superius      | II

Tenor      | I

Contratenor      | .

9

tant      fort      sa - vant      ou      sa -      ge

19

ou ha - bon - dant      en e - lo - quant      lan - gai - ge      qui

29

voz      ver - tuz      sceusse      a de - my      lo -

39

er Dieu a vou - lu en tout tant

vous do - er qui sur tou - tes de -

59

por - tes la - van - ta - ge Vos - Tant tre que

69

beaul - jen vois te a fait em - pres vous de mon cuer je des -

79

pri - pri - se se Par quoy cha - chun seu - le vous ame  
pri - pri - se se Parce que vous es - tes en tout art

88

et pri - pri - se Et ser - vi - ray le sur - plus de ma vi - e  
si es - pri - se Que plus qaul tres va - les es -

98

tre ser - vi - e

Die Version weist gravierende Fehler auf. So fehlen im Superius die Takte 48 und 49. Im Contratenor musste T. 14 Sb f-g zu Sb-a-b korrigiert werden. Im Tenor T. 89 eine Br- Pause zu einer Sb-Pause.

Der Text und die Signa congruentiae stammen aus London 20A XVI. Der Text der Gegenstrophe dieser Bergerette ist im ersten Teil sehr gedrängt, so dass durchaus zu erwägen wäre, beide Male bis zum Schluss zu singen.

2. Strophe:

Pour ce vous faiz de quant que jay hommage  
Sans requerir ung bien proffit ne gage  
Fors que vueilliez vostre amy mavoer  
A autre saintct ne vueil mon cuer voer  
Car qui a veu ung sy plaisant ymage

Il nest vivant tant soit savant ou sage...

(Agricola): *Dictes moy toutes*  
 Florenz 178, f. 13v-14r

Superius

Tenor

Contratenor

9

En vostre en - droit sans des - ser - te

18

nez u - ne Par vos - tre foy ne

27

fut ce pas for - tu - ne ou peu dar - rest

36

Wir folgen hier der sehr überzeugenden Anregung von Fallows, der den Text nicht aus Comperes "Dictez moy toutes vos pensees" übernimmt, sondern aus Paris 1719. Für die Hypothese sprechen auch das Incipit in Bologna Q 16. Keine einzige der parallelen Quellen der Chanson Agricolias ist voll textiert, so dass dies natürlich nur Hypothese bleiben muss. Besonders der Anfang und die kurzen Phrasen des Superius sprechen jedoch sehr für diese Hypothese.

Vous ay je fait comme les autres font  
 Si je vous fis jamais faulte aucune  
 Dictez le moy qui ma donne le bont  
 En vostre endroit sans desserte nez une

Tant va le pot souvent a leau quil rompt  
 Vous estes trop en ce cas importune  
 Dainsi changer plus souvent que la lune  
 Que pensez vous que les gens en diront

Dictez le moy qui ma donne le bont...

(Agricola/Ghizeghem): Se je vous eslongne de loeil  
Florenz 178, f. 14v-16r

Se je vous es - lon -

Tenor

Contratenor

9

gne de loeil Et que ie ne vous puis faire

18

a - cueil Tel que je veuil a ma

27

gui - Si

36

nен se - ra ja mon em - pri - se Mu -

8

46

er ne chan - ge ra mon

56

vueil

66

He laz de vous que je me doy bien com -  
Je ne scay rien que ie deus- se tant com -

75

plain - dre Quant vous a - vez si fort vou - lu con - train -  
plain- dre Mais a nul bien ie ne pour- roy- e a-

**8**

85

vain- dre mon cuer et moy a vous tant fort men a -  
dre Fort des- tre'a vous fault gar-

**8**

95

mer der (gar- der)

**8**

Auch diese Bergerette ist in unserer Quelle stark fehlerhaft. So fehlen im Tenor ab T. 19,2 3 Mensuren. Die Überleitung nach der Fermate im 1. Teil ist ebenfalls weniger überzeugend als in parallelen Quellen, es wurde im Contratenor eine Mensur aus ihnen ergänzt. Die Signa in der Gegenstrophe sind falsch gesetzt.  
Den Text übernehme ich aus London A XVI. Hier die 2. Strophe:

Laz que moy triste plaine de deuil  
Quand fortune par son orgueil  
Moy eslongner ce que tant ayme et prise  
Rien ne me vault car plus fort me voy prise  
Tant que force est que je me plainz et deuil

# Josquin : Une mosche de bischaye

Florenz 178, f. 16v-17r

*Canon: quiescit qui super me volat  
Post me venit qui in punctu clamat*

Canonstimme

Superius

Tenor

Bassus

9

19

29

Der Canon bedeutet übersetzt: "(Hier) ruht wer über mir fliegt. Nach mir kommt der auf dem Punkt ruft". Der Canon bezeichnet also lediglich die Tatsache, dass die Kanonstimme über der notierten Stimme einsetzt, und zwar auf dem Punkt der ersten Semibrevis, das Einsatzintervall muss durch Versuche erschlossen werden!

Keine der musikalischen Quellen ist über das Incipit hinaus textiert. In Paris 12744 ist jedoch eine monophone Version mit vier Strophen überliefert, die wir hier wiedergeben. Der letzte Vers des Refrains ist baskisch und bedeutet so viel wie "sacht, sacht, du Bursche aus der Ebene" (Brown). "Mosque", heisst etwa "Mädchen", aber erweitert auch "flatterhaftes Ding" (->Mosquito), und so ahmt die Musik das Brummen von Insekten nach.

Der Text wird nach Florenz 229 eingefügt, wodurch am Schluss eine punktierte Figur anstatt einer Semibrevis im Superius emendiert wurde.

Je luy dis que de Bisquaye Jestloys son prochain voisin  
 Mecton nous pres ceste haie  
 En lombre soubz cest aubepin  
 La perlerons a butin  
 Laictes toust a ma requeste  
 Lors me feist signe de la teste  
 Soaz soaz ordonarequin

Par mon serment vecy rage  
 Ce nest francoys ne latin  
 Parlez moy aultre langaige  
 Et laissez vostre bisquayn  
 Mectons noz besongnes a fin  
 Parlons damours je vous prie  
 Lors me dist nen doubtez mye  
 Soaz soaz ordonarequin

Yzac: Corri fortuna  
Florenz 178, f. 17v-18r

Superius

Contratenor

Tenor

Contratenor

9

18

27

37

Im Tenor T. 30,4 fehlt M-f'.

Obwohl kein Text für dieses Unicum überliefert ist, kann man sehr schön die Rad-Figuren Fortunas erleben!

(Compere): En attendant (davoir secours)  
 Florenz 178, f. 18v-19r

Superius      |      |      |      |      |      |      |      |      |

En at - ten - dant da - voyr se - cours

Tenor      |      |      |      |      |      |      |      |      |

Contratenor      |      |      |      |      |      |      |      |      |

9

Je ne sos - tiens que playns et plours

18

Je nay es - poyr qui me con - for - te

26

Je por - te do - leur

35

trop plus for - te Que nul tant soyt

43

ra - vy da - mours

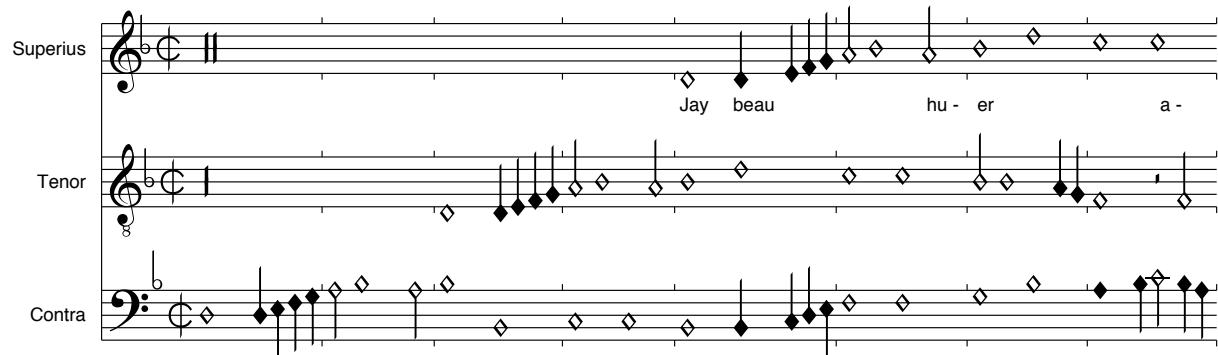
Im Superius T. 36,4 wurde M-e zu Sb-e' korrigiert.

Durch die Textierung des Superius in Turin I 27 können wir erschließen, dass es sich um das Rondeau in Paris 1719 handeln muss. Trotzdem ist die Textierung nicht ganz einfach herzustellen.

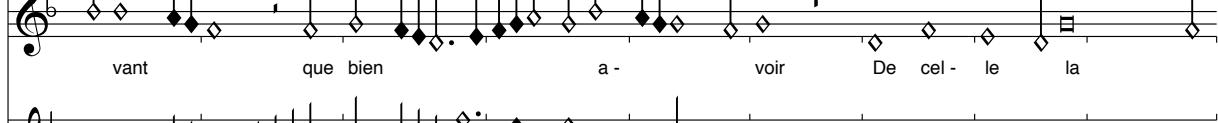
Je vois je viens je saulx je cours  
 Je faiz le guet en chambres et tours  
 Incessament pietonne et trotte  
 En attendant davoyr secours  
 Je ne sostiens que playns et plours  
 Je nay espoyr qui me conforte

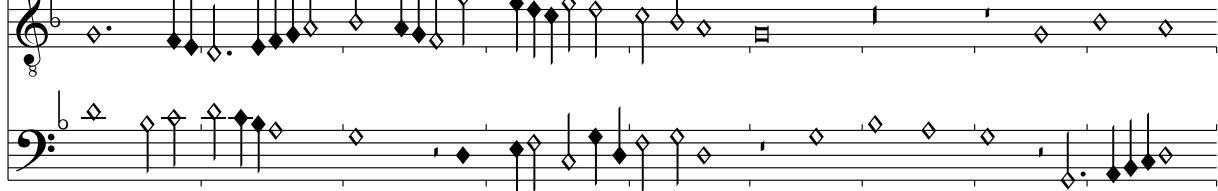
Je nay repos ny plus qung ours  
 Jespie par les carrefours  
 Je suis crotte dung pie de crotte  
 Je suis contrainct de changer cotte  
 Pour ce quon me voit tous les jours

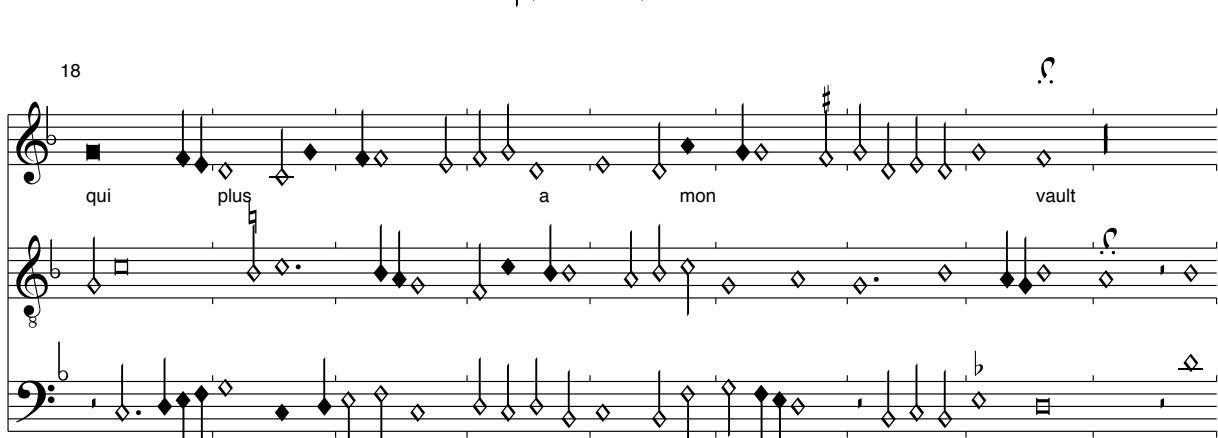
Alexander (Agricola): *<Jay beau huer>*  
 Florenz 178, f. 19v-20r

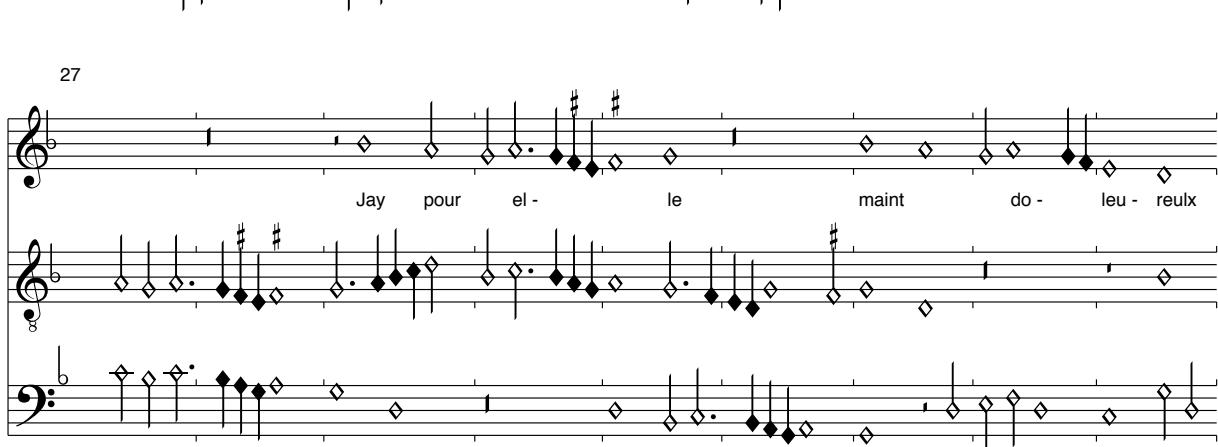
Superius      

Tenor      

Contra      

9      

18      

27      

36

as - sault Qui point ne croit je le

45

scay tout de voir

Der fehlende Text wird aus Turin I.27 übernommen.

Je ne luy puys pour or ne pour avoyer  
 Fayre entendant car sy fayre le fault  
 Jay beau huer avant que bien avoir  
 De celle la qui plus a mon gre vault

Son dur courage je ne puys desmouvoyr  
 Plus ni voy tout que de cryer bien hault  
 Car je conoys que peu de moy luy chault  
 Elle le fet pour mieulx moy decepvoyr

Jay beau huer avant que bien avoir...

Alexander (Agricola): Cest mal cherche ("Idest trophis")  
 Florenz 178, f. 20v-21r

Superius      Tenor      Bassus

10

20

30



Die Version in unserer Quelle hat mehrere starke Abweichungen, vor allem in der Schlusspassage. Ungewöhnlich ist auch die gegenüber anderen Quellen fehlende Vorzeichnung, die zu deutlich textbezogenen Klangwechseln führt. Im Tenor musste T. 13,2 Sb-d' zu M-d' korrigiert werden. Der fehlende Text wird aus London A XVI eingefügt.

Il convient dont cest grant dommage  
 Qua viellesse farez hommage  
 Sans que plus soyez abuse  
 Cest mal cherche vostre avantage  
 Daleguer chascun et son page  
 Et vous monstrez bien peu ruse

Nayez le cuer plus si volage  
 Soyez doresnavant plus sage  
 Vous estes damer excuse  
 Car par tout serez refuse  
 Veu que portez si gris plumage

Cest mal cherche vostre avantage...

# Yzac: Sempre giro

Florenz 178, f. 21v-22r

Superius

Tenor

Bassus

10

do per a - spre sel - ve for - rte

20

30

Sem - pre gi - ro pian - gen -

...

...

...

40

50

Im Superius T. 38 wurde Sb-Pause zu Br-Pause korrigiert.  
Von diesem unikalen Stück ist leider nur der erste Vers überliefert.

Alexander (Agricola): Jars de desir ("Mon pere")  
 Florenz 178, f. 22v-23r

Superius

Tenor

Contratenor

9

18

27

Jars de de - sir en - fla - me da -

mer Que leau de pleurs qui de mes jeulx

ys - sant ne peut es - tain - dre lam - bra -

se vueil qui tant Sen - tir me fait par sa doul -

36

In T. 21 musste punkt. L-f wie in parallelen Quellen zu L+Sb-f korrigiert werden.  
 Die Autorschaft Agricolas ist äußerst unwahrscheinlich.  
 Der fehlende Text wird aus Dijon übernommen. In keiner Quelle findet sich ein Signum Congruentiae.

En ce point suis souvent jusquaui pasmer  
 Sans moser plaindre en espoir actendant  
 Jars de desir si enflame damer  
 Que leau de pleurs qui de mes yeux yst tant

Fort je me deul et ne men puis blasmer  
 Car trop cher ay la bonte qui mesprend  
 Pour qui souffrir martire suis content  
 Par celle la qui de bonte est mer

Jars de desir si enflame damer...

Alexander (Agricola): Se vous voulez  
 Florenz 178, f. 23v-24r

Superius

Se vous vou - lez mes - tre

Tenor

lo - yale et bon - ne (lo - yale et bon - ne) Je prie a

Contratenor

9

dieu que ja ne me don - ne Ma mais - tres - se ma

19

tant a - me - e da - me Ou cas jay - me

39

ja - mais de corps ne da - me Nul - le fors vous a

8

49

qui mon cœur je don - ne Nai - Est je pas droit  
et se - ra

8

59

car ja el - mais le bas qui tant vault Et qui nya en  
Et Heu - reuse en

8

69

tant biens soit peu pour - quoy de il def - fault fault

8

79

de tous tre sou tant haiz bien quon sans peult a mon de des.

89

di - di - re re

Im Contratenor wurden korrigiert: T. 47 M-a-g zu Sm a- g; Takt 89 insgesamt fehlerhaft und nach parallelen Quellen. Das Incipit in der Quelle lautet „Je vous en prise“

Insgesamt fällt auf, dass hier entgegen der sonstigen Praxis in der Quelle Notenwerte zusammengefasst wurden, was dann eine Textierung sehr schwierig macht. Es ist also eher von einer instrumentalen Ausführung auszugehen.

Der Text der Gegenstrophe wurde aus Riccardiana I übernommen, die 2. Strophe fehlt in allen Quellen.

# Alexander (Agricola): <Cest trop sur amours entrepriz> Florenz 178, f. 24v-25r

Superius

Tenor

Contratenor

10

tre - pris de voul - loir fai - re larl - ky -

(b)

my - e En bour - bon ne trou - ve - rez

20

my - e Que qui len - tre - prent

(b)

40

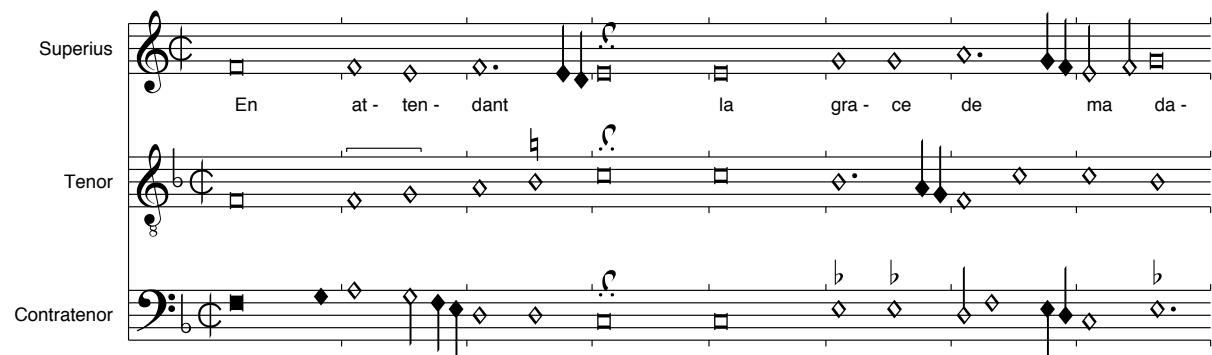
Der aus London A XVI übernommene Text behandelt die Liebe als Alchimie und ist von daher auch etwas verklausuliert. Das Incipit in unserer Quelle lautet „Cest mal cerch“.

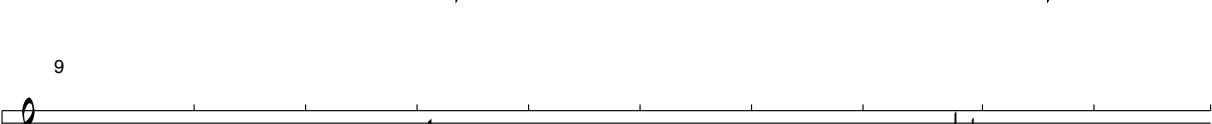
Len a pour fours alambicz priz  
 Car qui a veu agre sa mye  
 Cest trop sur amours entrepriz  
 De vouloir faire larlkymye

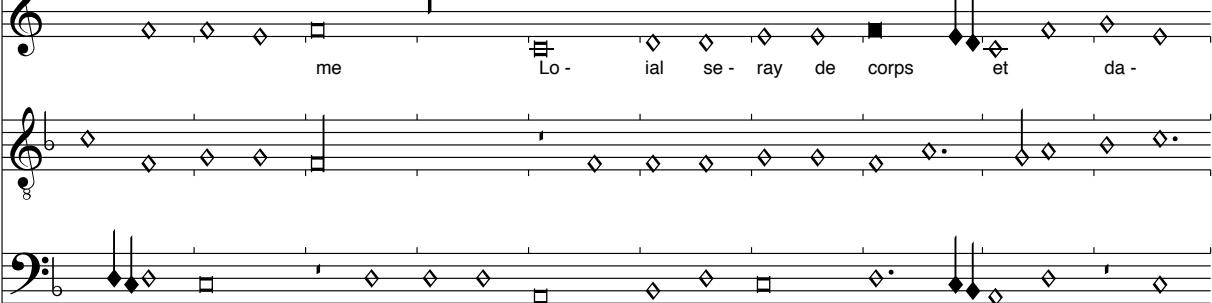
Sans nature vient art de priz  
 Quand la vertu est endormye  
 Il ny demeure que la mye  
 Sie ceux qui le font sont repriz

Cest trop sur amours entrepriz...

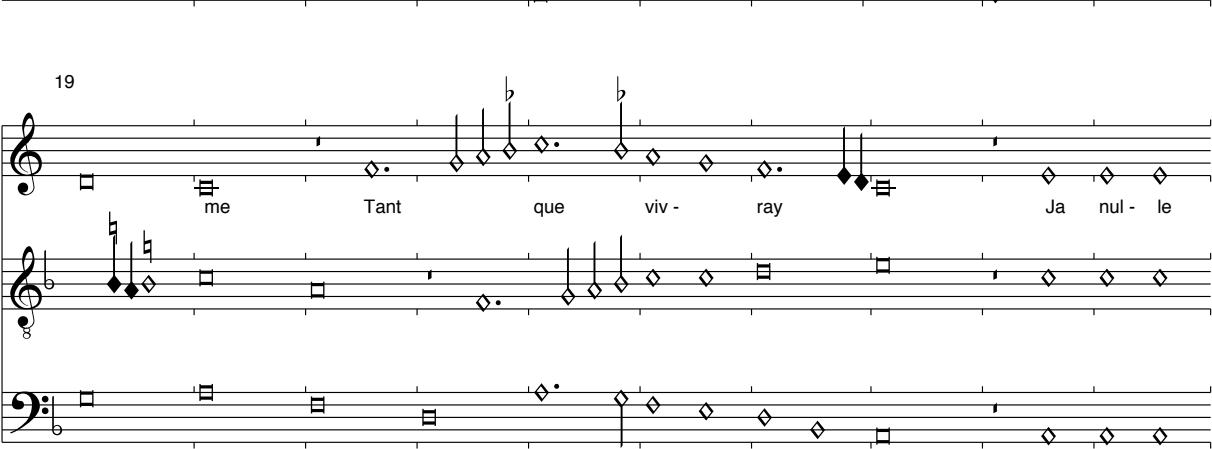
Alexander (Agricola): En attendant  
Florenz 178, f. 25v-26r

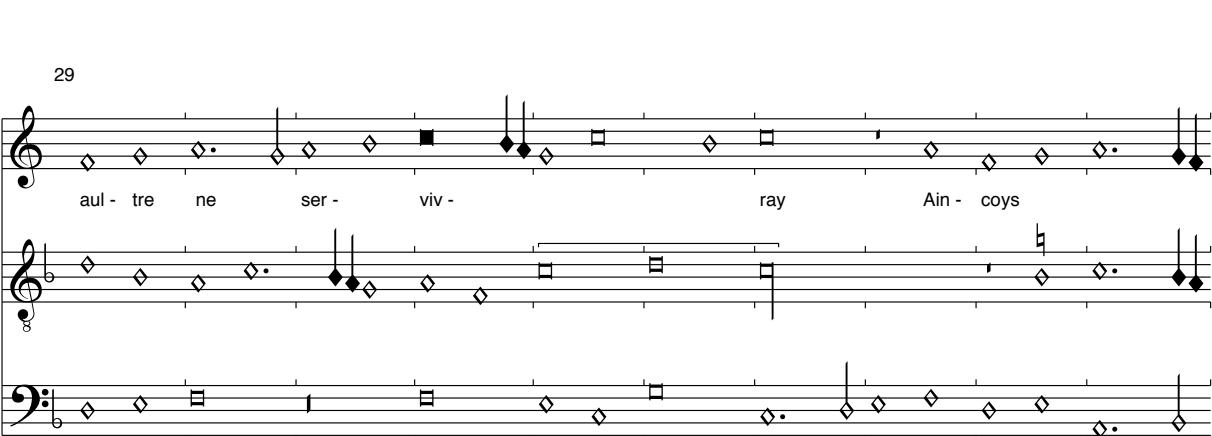
Superius      

Tenor      

Contratenor      

9      

19      

29      

soys mys soubz la la - me

Ich halte eine Autorschaft von Agricola für sehr unwahrscheinlich. Die Zuschreibung ist auch nur in Casanatense vorhanden. Den fehlenden Text übernehme ich aus Laborde:

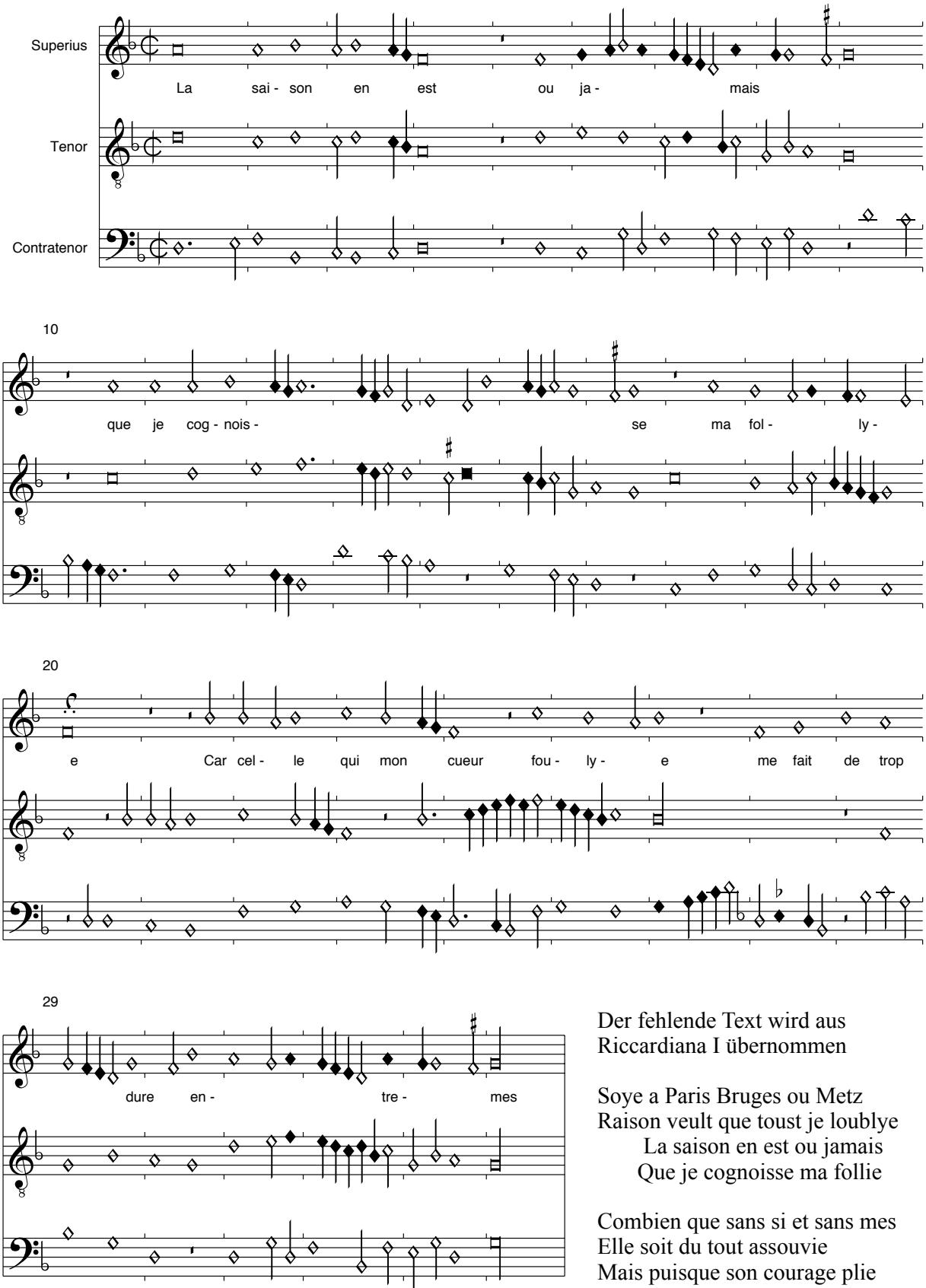
Ne pense personne ne ame  
 Que ie change cele que jame  
 Mais tel seray  
 En attendant la grace de ma dame  
 Loial seray de corps et dame  
 Tant que vivray

Si privement je dis je lame  
 <Car> jentends bien que sans diffame  
 Ce soustiendray  
 Jusques a mourir et maintiendray  
 Que mon cuer souvent la reclame

En attendant la grace de ma dame...

# Loyset (Compere): La saison en est

Florenz 178, f. 26v-27r



Superius

Tenor

Contratenor

10

que je cog - nois - se ma fol - ly -

20

e Car cel - le qui mon cuer fou - ly - e me fait de trop

29

dure en - tre - mes

Der fehlende Text wird aus Riccardiana I übernommen

Soye a Paris Bruges ou Metz  
Raison veult que toust je loublye  
La saison en est ou jamais  
Que je cognoisse ma follie

Combien que sans si et sans mes  
Elle soit du tout assouvie  
Mais puisque son courage plie  
Esmoursmic daitas

La saison en est ou jamais...

Ayne (van Ghizeghem): Mon souvenir  
 Florenz f. 27v-28r

Superius

Tenor

Contratenor

9

19

28

Mon sou - ve - nir me fait mou - rir

Pour les re - grez que fait mon cuer

dont nuyt et jour suis en la -

beur soubz es - poir de (le) se -

37

Die Anfangspausen haben eine klar textbezogene Bedeutung. Die Stille wird durch das „souvenir“ ausgefüllt! Der Text wird aus Laborde übernommen.

Se sans cesser devons courir  
 Si scaurayge pour quel rigueur  
 Mon souvenir me fait mourir  
 Pour les regrez que fait mon cuer

Sa douleur my fault descouvrir  
 Et len mectre hors de la langueur  
 En luy donant port et faveur  
 Sans plus dire ne soustenir

Mon souvenir me fait mourir...

(Agricola): O Venus bant  
Florenz 178, f. 28v-29r

Superius

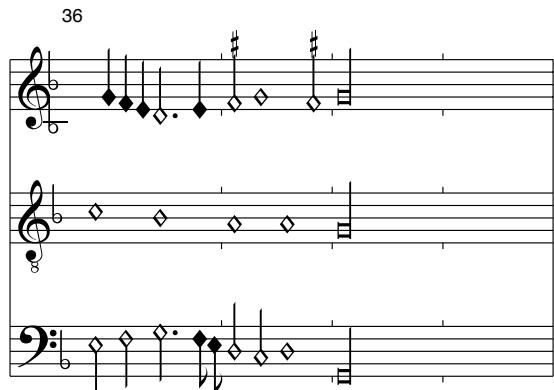
Tenor

Contratenor

9

18

27



Die Tenormelodie konnte außerhalb der Fantasie noch nicht nachgewiesen werden. Es gibt eine weitere Melodie mit diesem Incipit, die nicht mit der vorliegenden verwandt ist.

# Enricus Yzac: La Mora

Florenz 178, f. 29v-30r

The musical score consists of three staves representing the voices: Superius (top), Tenor (middle), and Contratenor (bottom). The music is written in common time (indicated by 'C') and uses a soprano clef for Superius, a tenor clef for Tenor, and a bass clef for Contratenor. The key signature changes throughout the piece, indicated by various sharps and flats. The notation uses diamond-shaped note heads and vertical stems. Measure numbers 9, 18, and 27 are marked above the staves.

Superius

Tenor

Contratenor

9

18

27

36

45

55

64

(Compere): Le renvoy  
Florenz 178, f. 30v-31r

Superius      C

Le ren - voy dun cuer es - ga -

Tenor      C

8

Contratenor      C

10

re Et de lo - yaul - te

20

se - pa - re dont cui - doye a - voir

30

jou - is - san - ce Je de - man - de

39

la re - cre - an - ce Puis - qua

48

tort ma des - em - pa - re

Im Tenor T. 19,1 fehlt Sb-a; im Contratenor T. 34 tritt eine Variante auf, die allerdings in keiner Weise aufgeht. Daher wurde die Passage wie auch der Text aus Riccardiana I übernommen.

Il est de faulk semblant pare  
Et comme lache prepare  
Pour oster de ma congnissance  
Le renvoy dung cuer esgare  
Et de loyaulte separe  
Dont cuidoye avoir jouissance

Mais se tout est bien compare  
Son abuz sera repare  
Par diffinitive sentence  
Lors en pourrai avoir vengeance  
Et me tiens sceur que je laray

Le renvoy dung cuer esgare...

# Alexander (Agricola): Si dedero somnum

Florenz 178, f. 31v-32r

Superius

Tenor

Contratenor

9

19

29

Si de - de - ro

Si de - de -

som -

ro som - num

num o - cu - lis me -

o - cu - lis

is

me - is (me - is) Et

39

Et pal - pe -

pal - pe - bris me -

bris me - is dor -

is dor -

57

mi - ta - ti - o - nem (dor - )

mi - ta - ti - o - nem

66

mi - ta - ti - o -

75

nem)

Im Superius wurde T. 50,1 Sm-h zu Sb-h korrigiert. Der Text aus Psalm 131,4 wurde ergänzt:  
„Ich will meine Augen nicht schlafen noch meine Augenlider schlummern lassen“.

# Josquin Despres (Japart): <Jay bien nourry>

Florenz 178, f. 32v-33r

1

Soprano

Tenor

Contratenor

9

18

27

ly

Jay bien nour ry sept ans ung jo ly

Jay bien nour ry sept ans

gay En u ne ga bi ol le

ung jo ly gay En u ne ga bi ol le

Et quant ce vint au pre mier jour de may

mon

mon jo ly gay sen vo le

jo ly gay sen vo le

37

Il sen vo - la des - sus ung pin a dit mal de sa do - le

Il sen vo - la des - sus ung pin a dit mal de

44

Re - viens re - viens mon jo - ly gay de - dans ta ga -

sa do - le Re - viens re - viens mon jo - ly gay de - dans ta

Re - viens re - viens mon jo - ly gay de - dans ta

51

bi - ol - ie

ga - bi - ol - ie

ga - bi - ol - ie

Der Tenor ist nur einmal mit Wiederholungszeichen notiert, das Proportio dupla Zeichen ist unter dem T. i. d.-Zeichen notiert. Der Text ergibt sich aus dem Incipit in Florenz 229, er stammt aus Paris 12744.

Dor et dargent la te feray  
Dedans comme dehors  
Ja par ma foy ny entreray  
De cest an ne de lautre

Le gay vola aux bois tout droit  
Il feist bien sa droicture  
Ne retourner ne doit par droit  
Franchise en sa nature

# Stochem: Ha traistre amours

Florenz 178, f. 33v-34r

Ha traire a-mours me scau-rois tu fai-

Tenor

Contratenor

8

re pis Je ten des-pic-te toy et ta puis-san-

17

ce Tel-le quelle est car per ma con-si-en-ce je

26

ne craings plus ny tes fais ne tes dis

Der fehlende Text wird aus Florenz 229 übernommen.

Ne scez tu pas que plusierus fois me dies  
De me traicter ad mon gre a fleurance (Florence)  
Ha traistre amours me scaurois tu faire pis  
Je ten despicie toy et ta puissance

Veulx tu user ainsy tes loys en france  
Tu les ten bien et nulle cognoissance  
Avoir en veulx par quoy deshormais dis

Ha traistre amours...

# Hayne: De tous biens playne

Florenz 178, f. 34v-35r

**System 1 (Measures 1-10)**

Soprano: De tous biens plai - ne est ma mais -

Tenor: (8) (8)

Contratenor: (8)

**System 2 (Measures 11-20)**

Soprano: tres - se cha - cun lui doit tri - but don -

Tenor: (8)

Contratenor: (8)

**System 3 (Measures 21-30)**

Soprano: neur car as - sou - vy -

Tenor: (8)

Contratenor: (8)

**System 4 (Measures 31-40)**

Soprano: e est en va - leur au - tant

Tenor: (8)

Contratenor: (8)

44

que ja - mais fut de -

55

es - se

Der fehlende Text wird aus Dijon übernommen.

En la veant jay tel leesse  
Que cest paradis en mon cuer  
De tous biens plaine est ma maitresse  
Chacun lui doit tribu donneur

Je nay cure daultre richesse  
Si non destre son serviteur  
Et pource quil nest chois milleur  
En mon mot porteray sans cesse

De tous biens plaine...

# Josquin Despres: Je nose plus

Florenz 178, f. 35v-36r

1

Je nose plus

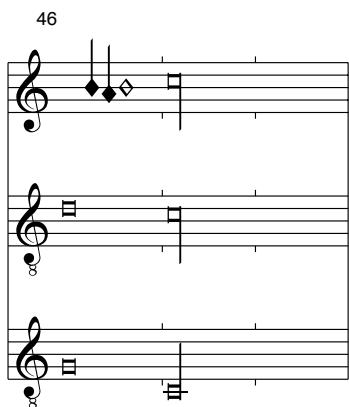
Tenor

Contratenor

11

22

34



Dieses Unicum und damit die einzige Zuschreibung an Josquin erscheint ziemlich zweifelhaft. Die Machart ist recht schlicht und die repetitiven Phrasen, insbesondere der zweiten Hälfte wären eher eine Parodie der beliebten Wiederholungen bei Josquin.

# Alexander (Agricola): Et qui la dira dira

Florenz 178, f. 36v-37r

The musical score consists of four systems of music, each with three staves: Soprano (treble clef), Tenor (middle C clef), and Contratenor (bass clef). The music is in common time.

**System 1 (Measures 1-8):**

- Soprano:** The vocal line consists of diamond-shaped note heads. The lyrics are: "Et qui la di - ra di - ra La do - leur que mon cuer".
- Tenor:** The vocal line consists of diamond-shaped note heads. The lyrics are: "Et qui la di - ra di - ra La do - leur que mon cuer".
- Contratenor:** The vocal line consists of diamond-shaped note heads. The lyrics are: "Et qui la di - ra di - ra la do - leur que mon cuer".

**System 2 (Measures 9-16):**

- Soprano:** The vocal line consists of diamond-shaped note heads. The lyrics are: "Jai - me u - ne bel - le fil - ie Ne scay sel -".
- Tenor:** The vocal line consists of diamond-shaped note heads. The lyrics are: "Jai - me u - ne bel - le fil - le Ne scay".
- Contratenor:** The vocal line consists of diamond-shaped note heads. The lyrics are: "a Jai - me u - ne bel - le fil - ie".

**System 3 (Measures 17-24):**

- Soprano:** The vocal line consists of diamond-shaped note heads. The lyrics are: "le ma - me - ra II me faul - sist ung ver -".
- Tenor:** The vocal line consists of diamond-shaped note heads. The lyrics are: "sel - le ma - me - ra II me faul - sist ung ver -".
- Contratenor:** The vocal line consists of diamond-shaped note heads. The lyrics are: "Ne scay sel - le ma - me - ra II me faul - sist ung".

**System 4 (Measures 25-32):**

- Soprano:** The vocal line consists of diamond-shaped note heads. The lyrics are: "let Qui a el - le par - ler al - lat Et qui la di - ra di -".
- Tenor:** The vocal line consists of diamond-shaped note heads. The lyrics are: "let Qui a el - le par - ler al - lat Et qui la di - ra di -".
- Contratenor:** The vocal line consists of diamond-shaped note heads. The lyrics are: "ver - let Qui a el - le par - ler al - lat Et qui la di - ra di -".

35

ra la do - leur que mon cuer a La do - leur  
ra La do - leur que mon cuer a La do - leur que mon cuer a La  
ra La do - leur que mon cuer a La do - leur que mon cuer a cuer a

45

que mon cuer a  
do - leur que mon cuer a  
que mon cuer a

Der fehlende Text wird aus Florenz 229 übernommen.

(Jo. Urede): Nunca fue pena maior  
Florenz 178, f. 37v-38r

Nun - ca fu - e pe - na ma -

Tenor

Contratenor

5 ior ni tor - men - to tan stra - gno que il

10 ma - le con el do - lor que re -

15 ci - bo del en - gag -

20

no l-ste co-nos-ci-men-

25

to ha-ce mis di-

30

es tris - tes

Der fehlende Text wird aus Perugia übernommen.

(van Weerbecke/ Compere?): Vray dieu  
Florenz 178, f. 38v-39r

Vray dieu quel paine messe que

Contra (altus)

Tenor

Contra (bassus)

Qua - dra gin - ta an - nis

des - tre pri - so - nier Je vis en grant des - tres - se

pro - xi - mus fu - i ge - ne - ra - ti - o - ni hu -

et en tres grant dan -

ic et di - xi sem - per hi er - rant cor -

33

gier La dou - leur qui ces - se my fait cou - leur chan -  
de ip - se ve - ro non co - gne - ve - runt vi - as me - as qui - bus

43

gier Je nay bien ne lie - es - se pour mes maulx a - le -  
ju - ra - vi in i - ra me - a Si in - troi - bunt in re - qui - em me -

52

gier  
am

Die Chanson ist von der Quellenlage her sicherlich von Weerbecke. Die Textierung ist ein dorniges Problem, da nicht weniger als drei Texte überliefert sind. Die hier in korrigierter Form aus Cortona übernommene scheint mir die beste Version zu sein. In anderen Quellen findet sich ein lateinischer Text, "Quadraginta annis proximus fui generationi huic" , der durchaus gut zur Oberstimme passt. Wir machen hier den Versuch euber Doppeltextierung mit dem Bassus. Allerdings ergibt sich in unserer Quelle durch häufiges Zusammenziehen der Notenwerte eine etwas ungeschickte Textierung, die man durch aufspalten von perfekten Breves eleganter lösen kann. Der Tenor kommt durch die mangelnden Silben nicht in Frage, der Superius scheint mir auch nicht geschickt zu sein. In Florenz 2442 findet sich eine andere Version, die man auch im Superius textieren kann:

Vray dieu quel paine messe  
Que damner par amours  
On na joie de lesse  
On est plain de dollours

On est en grant tristesse  
On vit tout a rebours  
On na repos ne cesse  
Tant quon fine ces jours

Josquin ? (de Lannoy): Cela sans plus et puis hola  
Florenz 178, f. 39v-40r

Soprano

Tenor

Contratenor

10

20

30

Ce - la sans plus et puis ho -

la gen - te ber - gie - re bel - le de bon

re - nom Je - tes mon cuer hors de vos -

tre pri - son Ce - la sans

40

The image shows three staves of musical notation. The top staff begins with a square note, followed by two small square notes, a diamond note, a dot, and a vertical bar. The lyrics "plus" and "et" appear below the first two notes. The middle staff begins with a square note, followed by two diamond notes, a vertical bar, a square note, a dot, and a vertical bar. The lyrics "puis" and "ho -" appear below the first two notes. The bottom staff begins with a vertical bar, followed by a diamond note, a dot, and a vertical bar. The lyrics "la" appear below the last note. A "G" clef is at the start of each staff. A "C" clef is on the middle staff. A "40" is above the first staff. An "8" is above the middle staff. Sharp signs are placed above the notes in the third staff.

Die Zuschreibung an Josquin ist vermutlich einer Verwechslung mit einem anderen Stück Josquins mit diesem Incipit zuzuschreiben. Der Text wird aus Florenz 176 übernommen.

(Busnois?): Je ne fay plus  
Florenz 178, f. 40v-41r

Measures 1-9:

Soprano: Je ne fay plus ne dis

Tenor: nes - crips en mes es - crips lon trou -

Contratenor: nes - crips en mes es - crips lon trou -

Measures 10-19:

Soprano: nes - crips en mes es - crips lon trou -

Tenor: ve ra mes re - grets et mes plains

Contratenor: ve ra mes re - grets et mes plains

Measures 20-29:

Soprano: ve ra mes re - grets et mes plains

Tenor: de lar - mes plains

Contratenor: de lar - mes plains

Measures 30-39:

Soprano: de lar - mes plains

Tenor: de lar - mes plains

Contratenor: de lar - mes plains

39

ou le moins mal que je puis le de -

48

crips

Ich halte die Zuschreibung an Busnois aufgrund der rhetorischen Qualität und Originalität für sehr wahrscheinlich. Im Ct wurde T. 29,1 L-d durch Br-d ersetzt.  
Der fehlende Text wird aus Riccardiana I übernommen.

Toute ma joye est de soupirs escripts  
En dueil acris  
Il est a naistre a qui je men plains  
Je ne fay plus ie ne dis ne escripts  
En mes escripts  
Lon trouvera mes regres et mes plains

Si mes sens ont aucuns doulx motz rescriptz  
Ilz sont parscriptz  
Je passe temps par desers et par plains  
Et la me plains  
Daulcunes gens plus traistres quantecrix <Antechrist>

Je ne fay plus ie ne dis ne escripts...

(Isaac): He logierons  
Florenz 178, f. 41v-42r

He logierons

Contratenor

Tenor

Contratenor

9

18

27

36

45

# Hayne (van Ghizeghem): Allez regretz

Florenz 178, f. 42v-43r

Al - lez re - gretz vui - dies de ma

Tenor

Contratenor

9

pre - sen - ce al - lez ail - leurs que - rir

17

vostr' a - con - tan - ce as - sez a - ves tour - men -

26

te mon las cœur

35

Rem - pli de deul pour es - tre ser - vi -

44

teur du - ne sans per que jay ay - me

53

den - fan - ce

Der fehlende Text wird aus Laborde übernommen.

Fait luy aves longuement ceste offense  
Ou est celuy qui point soit ne en france  
Qui endurast ce mortel deshonneur  
Allez regretz vuidez de ma presence  
Alles ailleurs querir vostre acointance  
Assez avez tourmente mon las cuer

Ny tournes plus car par ma conscience  
Se plus vous voy prochain de ma presence  
Devant chascun vous feray tel honneur  
Que lon dira que la main dung seigneur  
Vous a bien mys a la male meschance

Allez regretz vuidez de ma plaisirance...

Josquin Despres: *Helas madame*  
Florenz 178, f. 43v-44r

Superius

Tenor

Contratenor

11

22

34

Helas madame

46

58

69

81

93

104

116

127

This block contains four systems of musical notation for three voices (Soprano, Alto, Bass) in common time. The notation uses square neumes on a four-line staff. Measure 93 starts with a half note in the soprano, followed by a half note in the alto, and a half note in the bass. Measures 94-95 show a continuation of this pattern. Measure 96 begins with a half note in the soprano. Measure 104 starts with a half note in the alto. Measures 105-106 show a continuation of this pattern. Measure 107 begins with a half note in the bass. Measure 116 starts with a half note in the soprano. Measures 117-118 show a continuation of this pattern. Measure 119 begins with a half note in the alto. Measure 127 starts with a half note in the soprano. Measures 128-129 show a continuation of this pattern. Measure 130 begins with a half note in the bass.

139

Im Superius gibt es T. 99-101 eine komplett fehlerhafte Passage, die nach parallelen Quellen verbessert wurde.

Im Contratenor T. 48 muss die Sb-Pause zu Br-Pause korrigiert werden; in T. 93 muss die L-d punktiert werden.

Jhs Martini: <Des biens damours>  
Florenz 178, f. 44v-45r

Superius

Tenor

Contratenor

9

19

29

39

49

Das Incipit der Quelle lautet „La re“, vom Anfangsmotiv abgeleitet. Ich übernehme das Incipit aus parallelen Quellen.

Im Contratenor T. 20, 2 und 22, 2 musste Sb-B zu Sb-A korrigiert werden.

(Japart): Helas quelle est a mon gre  
 Florenz 178, f. 45v-46r

Superius

Contratenor (altus)

Tenor

Contratenor (bassus)

9

quelle est a mon gre cel - le que je nou - se nom - mer

19

He - las quelle est a mon gre cel - le que nou - se di - re Lau - tre Trou - vay

29

jour jou - er mal - loye  
la belle en ung pre  
mar - chant sur la ver - du - re  
sur ler - be qui point du - du re  
re

38

Da - mours fai - soit ung cha - pel - let  
vray dieu

48

quil es - tout bien fait  
Par a - mour luy de - man day et

58

el - le me loc - troy - e

<sub>8</sub>

Aus dem Incipit kann man die monophone Vorlage aus Paris 12744 erschließen. Im Superius lässt sich das bis auf die Schlussphrase gut unterlegen, dort mussten perfekte Breves gesplittet werden. Im Tenor müsste dies auch häufig geschehen, um den Text zu unterlegen. Um die originale Form sichtbar zu machen, habe ich darauf verzichtet. Man kann aber mühelos auch den Tenor durch Splittung unterlegen.

# Alexander (Agricola): Ha quil mennuye

Florenz 178, f. 46v-47r

Superius

Tenor

Contratenor

9

18

27

Ha quil men - nuy - e et que je

me treu - ve es - ba - hy - e de ce

que je ne vous puis voir Mon seul tout veul -

liez y pou - voir se vous a - mez moy et ma vy -

37

e Jay des en - nus qui me tour -  
Car je ne puis avoir plaisir

47

men - tent jours et nuits puis tant que jen suis tou - te  
ne neuz de- puis que je vous ay per - due

56

es - per - du - e de vu - e

Die Bergerette ist nur in ihrem ersten Teil in der Quelle vorhanden. Sie wird nach Nivelle ergänzt, woher auch der Text übernommen ist. Rhetorisch sehr ungewöhnlich ist die Absetzung eines emphatischen layé-Verses am Anfang!

Die Autorschaft Agricolias ist unwahrscheinlich, viel eher ist das Stück, wie in Paris 2445 angegeben, von Fresnau.

Der Text der 2. Strophe:

Jen ay envye  
Ne mon desir ne me convye  
Puis que mieux ie ne puis avoir  
Fors de de vos nouvelles savoir  
Dailleurs ne puis estre assovie

Alexander (Agricola): Gentil galans  
Florenz 178, f. 47v-48r

Superius

Tenor

Contratenor

10

20

30

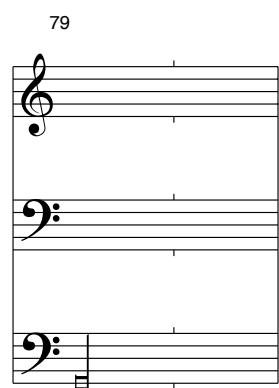
This musical score is a setting for three voices: Superius, Tenor, and Contratenor. It is divided into four systems, each consisting of three staves. The notation uses a combination of diamond, square, and triangle note heads. Measure numbers 10, 20, and 30 are indicated above the staves. A dynamic marking 'ff' is present in system 2. The bass clef is used in system 4.

40

50

59

69



Josquin Despres: Adieu mes amours-<A dieu vous command>  
 Florenz 178, f. 48v-49r

Superius

Contratenor

Tenor

Contratenor

9

tent Ma bours - se nent - fle ne

a-dieu vous com - mand

A-dieu je vous dy

vous com - mand

A-dieu je vous dy

jus - quez au prin - temps

18

ne -

jus - quez au prin - temps

Je suis en sous -

Je suis en sous - ci de quoy je viv -

je viv -

27

tend Et brief je suis en des -  
ci de quoy je viv - ray La rai -  
ray || La rai - son pour quoy je le

36

ar - roy Jus - quez a ce quil plai - se au  
son pour quoy je le vous di - ray Je nay point dar - gent  
vous di - ray Je nay point dar -

46

roy Me faire a - van -  
viv - ray je du vent Se lar -  
gent viv - ray je du vent Se lar - gent du roy ne vient

55

cer du con - tent  
gent du roy ne vient plus sou - vent  
plus sou - vent

Die fehlenden Texte werden aus der einzigen textierten Quelle, Riccardiana I, übernommen. Der Superius ist ein Rondeau cinquain, während der zweite Text die ursprüngliche Melodie in Barform bringt. Dies macht das ganze Stück keineswegs zu einer Bergerette, wie Brown in seiner Edition von Florenz 229 annimmt. Im Gegensatz zu ihm halte ich den Text des Superius für von Anfang an zu diesem Stück gehörig, da die Musik zahlreiche Lautmalereien zu diesem Text enthält und die kurzen, durch Pausen abgesetzten Phrasen genau auf ihn passen. Auch der volkstümliche Ton mit der Zäsur nach fünf Silben ist bemerkenswert. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Quant je voy que nul ne mentent  
Ung seul blanc en main il sentent  
Quil fault dire sans faire effroy  
Adieu mes amours on matent  
Ma yoursse nenffle ne netend  
Et brief je suis en desarroy

Ainsi quil vient il se despent  
Et puis apres on sen repent  
Nest ce pas cela je le croy  
Remede ny voy quant a moy  
Fors publier ce mot patent

Adieu mes amours on matent...

# Mon tout ma parfayte

Florenz 178, f. 49v-50r

Superius

Tenor

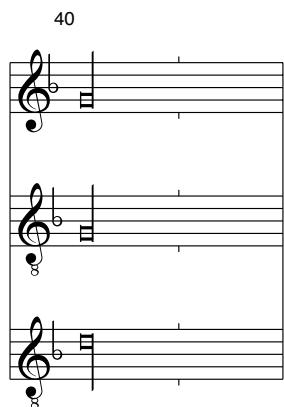
Contratenor

Mon tot ma perfaytes

10

20

30



Von diesem Unicum ist nur das Incipit erhalten. Es ist sehr nahe liegend, dieses zum ersten Vers zu ergänzen und ein Rondeau quatrain octosyllabe anzunehmen: „Mon tout ma parfayte amie“. Im Superius wurde im vorletzten Takt Sm-a' zu geschw. Sb-a korrigiert.

(Molinet): Tart ara mon cuer  
Florenz 178, f. 50v-51r

Superius

Tenor

Contratenor

7

14

21

28

de moy sou - ve - nan - ce cel - le qui

34

sur moy a puis - san - ce (puis - san -)

Von diesem Stück gibt es mehrere Versionen, die vorliegende benutzt zwei Stimmen der ursprünglich vierstimmigen Chanson. Es liegen zudem höchst unterschiedliche Versionen in Bezug auf die Vorzeichnung vor, was auf die inhärente, dem Text geschuldete Widersprüchlichkeit der Modalität zurückzuführen ist. Der fehlende Text wird aus Nivelle übernommen:

Tart ara mon corps aisance  
 Tart ara plaine joyssance  
 De celle ou ne puet avenir  
 Tart ara mon cuer sa plaisirce  
 Tart ara mon bien sa naissance  
 Tart ara mon heur son venir

Tart ara mon mal allegence  
 Tart ara mon mon bruyt son avance  
 Tart ara mon veul son desir  
 Tart ara madame loisir  
 De guerir ma dure grevance

Tart ara mon cuer sa plaisirce

40

# Josquin Despres: (Que vous ma dame) - In pace

Florenz 178, f. 51v-52r

**Superius**

Que vous ma da - me je le ju -

**Tenor**

re Nest ne se - ra de moy ser - vi -

**Contratenor**

In pa - ce

**10**

in - id - ip - sum

**20**

e Et tant quau - ra vos - tre serf vi - e Gar -

dor - mi - am (dor - mi -

**30**

de na - vez quil se par - ju - re (quil se

am) (dor - mi - am) (dor - mi - am) Et re - qui - es -

40

per - ju - re)  
U - ne fois ques rien mieulx  
a ie vous nor -  
cam Si

50

don - nay (me don - nay)  
Et de - re - cef cer tes my don -  
don - nay Se vos - tre gra - ce a moy sa -  
de - de - ro sump - num o -

60

don - ne  
cu - lis me - is

Diese Doppelchanson ist ein sehr schönes Beispiel für die erotische Umwertung eines geistlichen Textes. "Une fois" kann ja sowohl "damals" als auch tatsächlich "ein Mal" heißen, so dass der Hinweis auf den Schlaf im lateinischen Text dieses Mal zum Beischlaf werden lässt. Die äußerst subtile Text-Musik Umsetzung ist ein herrlicher Beleg für die Sonderstellung Josquins in diesem Bereich. Die Zuschreibung an Agricola in Canti C ist unwahrscheinlich. Der Text wird aus London A 20 übernommen.

## 2. Strophe:

Grande me soit dicte injure  
Saultre a ma franchise asservie  
Et mort vueil avoir desservie  
Se nulle dame me conuire

Ysac: <Christe eleison Missae Charge de deuil>  
Florenz 178, 52v-53r

Superius

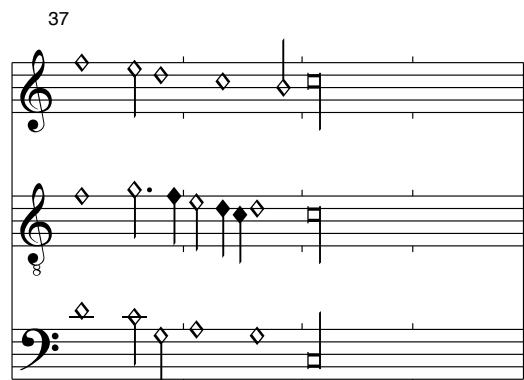
Tenor

Contratenor

9

19

28



Die Quelle hat das Incipit „Amie des que“, in Segovia „Nostre amour“

# Plus que pantofles de bone

Florenz 178, 53v-45r

Superius

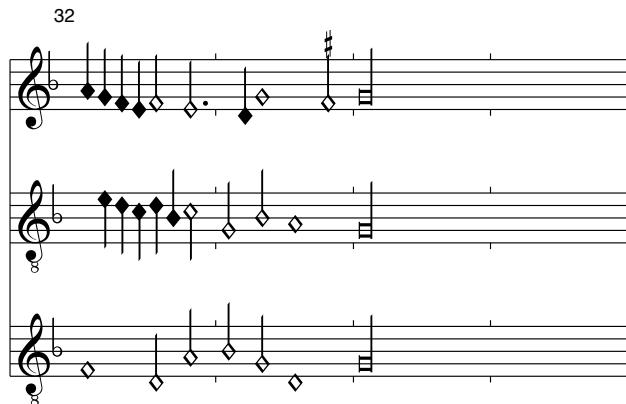
Tenor

Contratenor

8

16

24



Während im Tenor die Wiederholung der ersten beiden Phrasen durch ein Wiederholungszeichen bewirkt wird, ist sie im Superius ausgeschrieben. Der Contratenor hat keine Wiederholung, sondern eine Variation. Dies verweist auf eine variierte Barform einer ursprünglichen volkstümlich-humoristischen Vorlage.

Alexander (Agricola): Je ne puis plus haver  
 Florenz 178, f. 54v-55r

The musical score is organized into six systems, each starting with a different key signature:

- System 1:** Key of C (Superius, Tenor, Contratenor)
- System 2:** Key of C (Tenor, Contratenor) / Key of B-flat (Superius)
- System 3:** Key of C (Tenor, Contratenor) / Key of B-flat (Superius)
- System 4:** Key of B-flat (Tenor, Contratenor) / Key of B-flat (Superius)
- System 5:** Key of B-flat (Tenor, Contratenor) / Key of B-flat (Superius)
- System 6:** Key of B-flat (Tenor, Contratenor) / Key of B-flat (Superius)

Measure numbers are indicated at the beginning of the second, third, and fourth systems:

- Measure 10:** Starts with a key change for the Superius voice.
- Measure 20:** Starts with a key change for the Superius voice.
- Measure 30:** Starts with a key change for the Superius voice.

Im Contratenor T. 27,2 musste M-g zu punktierte Sb-g korrigiert werden.

# Alexander Agricola: Vostre hault bruit

Florenz 178, f. 55v-56r

Superius

Tenor

Contratenor

10

19

29

Vos - tre bruit et vos -

tre grant fa - me me fait vous a - mer

plus que fa - me (que fa - me) qui de tout

bien soit as - sou - vi - e Ne

38

ja daul - tre ser - vir en - vy - e

48

na - ray ne que

57

de ren - dre la - me

Das Kopfmotiv dieser Chanson ist dem Contratenor der berühmten Chanson Dufays entnommen. In Florenz 229 ist der Rerain mit Dufays Chanson textiert. Ich halte trotzdem eine Textierung mit durchgehenden Strophen für unwahrscheinlich, es sei aber trotzdem der Text dieser Strophen hier nach Cordiforme wiedergegeben. Die Chanson ist in Casanatense eine Quart tiefer überliefert.

Im Contratenor T. 43, 1 musste Sb-d zu Sb-c korrigiert werden.

En rien ne craing reproche dame  
Je vous tien et tiendray ma dame  
En acroissant ma vie  
Vostre bruit et vostre grant fame

Et pourtant donc ce que reclame  
Cest vostre grace sans nul balsme  
Au moins se je lay deservie  
Ne veullez pas que je desvie  
Car vous perdries par le royaume

Vostre bruit et vostre grant fame...

# Loyset (Compere): Mes pensees

Florenz 178, f. 56v-57r

Superius

Tenor

Contratenor

10

19

29

Mes pen - se - es ne me lais - sent

u - ne heu - re

Mais sans ces - ser mon

pov - re cuer la - beu - re au

39

tres gref mal quil a par sou - ve -

8

49

nir

8

59

en con - tem - plant

8

69

se pour - ray par - ve - nir ia -

8

79

Im Tenor wurde T. 31 Sb-d' zu M-d' korrigiert.  
Der fehlende Text wird aus London A20 XVI übernommen:

Dangier y est qui si fort me court seure  
Quil nest vivant qui de ce me sequeure  
Celle mesme ny veult la maintenir  
Mes pensees ne me laissent une heure  
Et sans cesser mon povre cuer labeure  
Au tres gref mal quil a par souvenir

Mais je say bien de ce je vous asseure  
Que de mon vueil je seroye au desseure  
Se je y povoye par nul tour parvenir  
Mais se ensemble ne povons convenir  
Force sera que pour elle je meure

Mes pensees ne me laissent une heure...

(Busnois?/Japart): Amours fait-Tant que-Il est  
Florenz 178, 57v-58r

Superius      C

A - mours fait moul tant qu'ar -

Tenor      C

II est de bonne heu - re ne qui tient sa dame en ung

Contratenor      C

A - mours fait moul tant quar - gent du -

Contratenor      C

Tant que nostre ar - gent du - ra

9

gent du - re Quant ar - gent fault

presus ler - be jo - ly - e Ma tres douce a - my e

re Quant ar - gent fault a - mour est du -

que tan - tost faul - dra

18

a - mour est du - re Et dit tout franc a son a -

dieu vous bon - doint bon - jour

re Et dit tout franc a son a -

nous mes - ron ron joy -

27

8  
Mon tres bel a - my dieu vous croisse hon - nour

8  
Puis - que vostre ar - gent est fail -

eu - se vi - e Or est nostre ar - gent fail - ly a - dieu

36

fail - ly al - les que - rir vostre

8  
par ma foy maon bel a - my || je suis tout vostre

8  
ly est fail - ly al - les que -

mon a - my a - dieu ma tres douce a - my

46

a - ven - re

8  
et ce - luiy qui ne vous fau - dra my - e

8  
rir vostre a - ven - tu - re

(ma tres douce a - my e)

In der Quelle ist nur im Superius das Incipit „Amours fait molt tant que nostre argent dure“ angegeben. Die fehlenden Texte werden aus Florenz 229 ergänzt. Wie in anderen Fällen führt auch hier die Auflösung von Breves in Semibreves zu ungeschickteren Textierungen.

Alexander (Agricola): Mauldicte soit envie  
 Florenz 178, f. 58v-59r

Superius

Tenor

Contratenor

10

jau - lo - sye aus - si Car se ne

20

fust en - vi - e Jeus - se fait autre a - my

30

Hors de dan - gier je fus - se Cou - che

40

au - pres de luy He - las je suis en - clo - se

50

Seul let - te sans a - my

Der fehlende Text wird aus Florenz 229 übernommen.

Im Tenor T. 43 wurde eine überzählige Sb-f gestrichen. Im Contratenor T. 26,1 M-h zu M-c korrigiert.

# Alexander (Agricola): Se je fais bien

Florenz 178, f. 59v-60r

Superius

Tenor

Contratenor

10

si Ce mest tout

19

ung quant bien y pen -

se Pren -

28

dre la - beur pei - ne et

38

sous - sy ne me prouf - fi - te ne ma - van -

47

ce

Der fehlende Text wird aus Riccardiana I übernommen:

Helas mon cuer de dueil transsy  
 Mourir vous fault de desplaisance  
 Se je fais bien ou mal aussi  
 Ce mest tout ung quant bien y pense

Nous ne saurions plus vivre ainsi  
 Aux flateurs navons alliance  
 Quon parle a eulx je vous en pry  
 Et quilz nous dien en conscience

Se je fais bien ou mal aussi...

(Isaac): Serviteur suis  
Florenz 178, f. 60v-61r

Superius

Tenor

Contratenor

11

23

34

46

8

58

8

(Caron/Busnois): Cent mille escus  
Florenz 178, f. 61v-62r

Superius

Cent mille es - cus quant ie voul -

Tenor

8

Contratenor

8

10

droi - e et pa - ra - dis quant ie mo - ruo -

8

20

ye plus ne sao - roy - e sou - hai -

8

31

dier si non auv - vrer de mon mes - tier au -

8

42

cu - ne fois quant ie po - roy -

53

e

Die Überlieferung dieser Chanson ist komplex. Einerseits ist die Zuschreibung an Caron stilistisch überzeugender. Andererseits ist Pixérécourt mit einem unikalen Contratenor am Schluss besser, da die Chanson nur dort metrisch aufgeht. Hier wird die Chanson Busnois zugeschrieben. Unsere Quelle folgt der Hauptüberlieferung.  
Ich übernehme den fehlenden Text aus Rohan.

De rien ne me soussiroye  
Mais les dames je serviroie  
Se javoie pour maidier  
Cent mille escus quant ie voeldroie

Environ rains la passeroie  
Pour plus tost mon dueil oublier  
Je ne me pourroie forvoier  
Puis quen ma bourse trouveroye

Cent mille escus...

(Ockeghem): Dun autre amer  
Florenz 178, f. 62v-63r

Superius

Dun au - tre a - mer mon cuer sa - bes - se - roit

Tenor

Contratenor

9

II ne fault ja que je les - tran - ge

19

Ne que pour rien de ce pro -

29

pos me chan - ge car mon hon - neur

39

en a - pe - tis - se - roit

Der Contratenor ist stark fehlerhaft. Die Takte 15-16 fehlen. Die Takte 40-41 sind falsch.  
Der Text wird aus Laborde übernommen.

Je layme tant que jamais ne seroit  
Possible a moy de consentir lechange  
Dung aultre amer mon cuer sabesseroit  
Il ne fault ja penser que je lestrange

La mort par dieu avant me defferoit  
Quen mon vivant ja comtasse ung estrange  
Ne cuide nul que a cela je me range  
Ma leaulte trop fort ce mefferoit

Dung aultre amer mon cuer sabesseroit...

# Adieu bon temps

Florenz 178, f. 63v-64r

Superius

Tenor

Contratenor

9

18

27

Music score for three voices: Superius, Tenor, and Contratenor. The score is divided into four systems by measure numbers 1-8, 9-17, 18-26, and 27-35. The key signature changes from C major to G major and back to C major throughout the piece.

The notation uses black dots for quarter notes, open diamonds for eighth notes, solid squares for sixteenth notes, and solid diamonds for thirty-second notes. Measure 9 introduces a new section for the Tenor and Contratenor voices in C major, while the Superius voice begins in G major. Measures 18-26 continue in G major. Measures 27-35 return to C major with various key changes indicated by sharps and flats.

36

This section contains musical notation for three voices (Treble, Alto, Bass) across eight measures. The notation uses diamond-shaped note heads. Measure 36 begins in common time. Measures 37 through 44 show various time signatures (8/8, 6/8) and key signatures (F major, B-flat major). The bass staff includes a bass clef and a 'G' symbol.

45

This section contains musical notation for three voices (Treble, Alto, Bass) across one measure. The notation uses square-shaped note heads. The bass staff includes a bass clef and a 'G' symbol.

Im Contratenor T. 1 fehlt Br-g p. a. ; T. 9/10 ist punkt. Sb-d dissonierend. Ich übernehme die Lösung aus Cappella Giulia.

Alexander (Agricola): Je ne suis point  
 Florenz 178, f. 64v-65r

Superius

Je ne suis point de ces gens la qui font

Tenor

Contratenor

9

dix dou - ze foiz cel - la quant ils cou - chent

18

ou quel - que fern - me Pour deux ou pour troys

27

foiz par ma - me Je

37

le foiz bien et puis ho - ia  
8

Der fehlende Text wird aus Rohan übernommen:

L'autre jour une men parla  
Et moult doucement macolla  
Mais je luy diz par dieu ma dame  
Je ne suis point de ces gens la  
Quilz font dix douze foiz cella  
Quant ilz couchent ou quelque femme

Incontinent el sen alla  
Et pas gueres ne le cella  
Dont plusieurs men donneront blasme  
Qui1ne me vouldra si ne mame  
Car a brief parler de cella

Je ne suis point de ces gens la...

In Chasse lautet die 2. Strophe stark abweichend:

T'out son conseil me revela  
En d1isant mon amy la la  
Entendez a moy je me pasme  
Et je responds pour estre infame  
Parlez a mon clerc de cela

Johannes Martini: Se mai il cielo e fati fur benigni  
Florenz 178, f. 65v-66r

Superius

Tenor

Contratenor

10

20

30

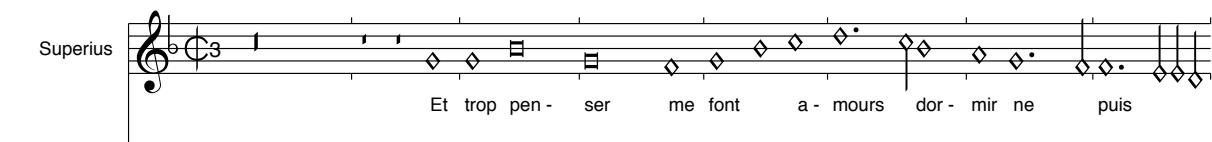
40

Musical notation for three staves. The top staff starts with a common time signature, indicated by a 'C'. The middle staff starts with a common time signature, indicated by a 'C', and ends with a sharp sign, indicating a key change. The bottom staff starts with a common time signature, indicated by a 'C'. The notation uses diamond-shaped note heads and vertical stems.

50

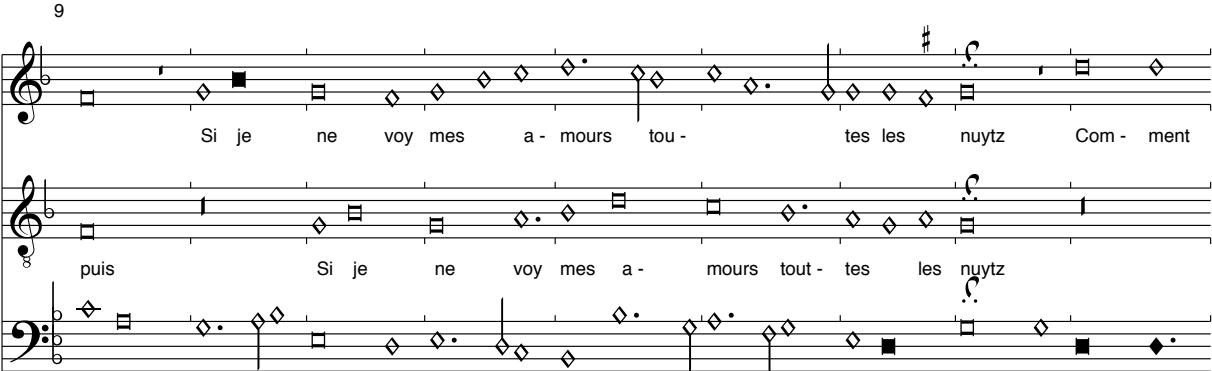
Musical notation for three staves. The top staff starts with a common time signature, indicated by a 'C'. The middle staff starts with a common time signature, indicated by a 'C', and ends with a square symbol, indicating a key change. The bottom staff starts with a common time signature, indicated by a 'C'. The notation uses diamond-shaped note heads and vertical stems.

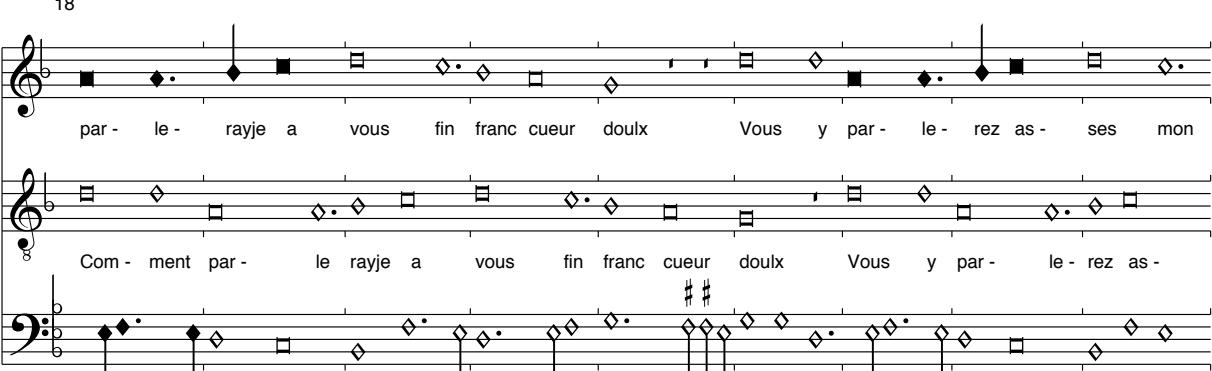
(Bosfrin): Et trop penser (me font amours)  
Florenz 178, f. 66v-67r

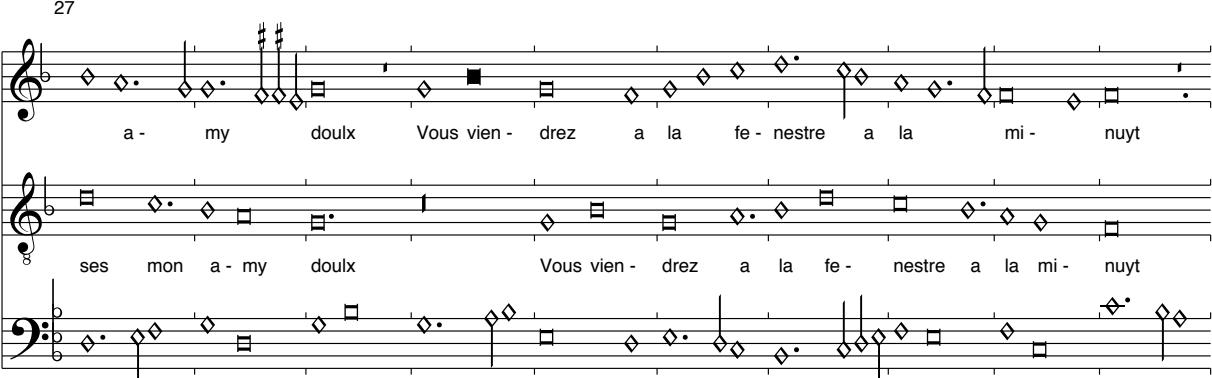
Superius      

Tenor      

Contratenor      

9      

18      

27      

37

Quant mon pe - re dor - mi - ra jou - vri - ray luys

8 Quant mon pe - re dor - mi - ra jou - vri - ray luys

Im Contratenor fehlt T. 35,2 Br-c.

Der Text wird aus der monophonen Quelle Paris 12744 übernommen. Die Zuschreibung an „Bosfrin“ könnte durchaus auch für Josquin stehen, was stilistisch nicht ausgeschlossen werden könnte.

Pietrequin (Compere): Mais que ce fust  
 Florenz 178, 67v-68r

Superius

Tenor

Contratenor

9

je di - roi - e ja - mais hom - me nes - con -

18

di - roi - e pour ung pe - tit (pour ung pe - tit) (pour ung pe - tit)

27

cop seu - le ment)

Die Texttradierung dieses Stückes ist komplex. Die Wiederholungszeichen am Ende des Superius weisen auf eine andere Form als die des französischen Rondeau in. Das Incipit in unserer Quelle ist eine Mischung: Meschin che fui secretement. In Cappella Giulia lautet es „Donzella non me culpeis“, ohne weiteren Text. Dort gibt es einen Fortsatz nach der gedachten Kadenz in den anderen Quellen, der auf die Musik nach einer Wiederholung deutet!

In Jardin de Plaisance findet sich das vollständige Rondeau:

Qui privoit trop longuement  
Pour le second je le feroye  
    Mais que ce fust secretement  
    En aulcun lieu ou je diroie

Se en vouliez plus largement  
Je duyde que je noseroye  
Par dieu je men adviseroie  
Dy trouver bon appointement

Mais que ce fust secretement...

Se de vous ie nay recouvrance  
Florenz 178, f. 68v-69r

Superius

Se de vous ie nay re - cou - vran -

Tenor

ce plus que sy doul - ce - ment ma - van -

Contratenor

ce pour vous ser - vir tout a -

11

ce pour vous ser - vir tout a -

23

par - moy il fault que ie fi -

34

par - moy il fault que ie fi -

46

ne de mo - y

Der einzige erhaltene Refrain wird aus Pixérécourt übernommen.

# Yçac: O fortune contretemps

Superius

Tenor

Contratenor

9

18

28

37

This section contains three staves of musical notation. The top staff uses a treble clef, the middle staff a bass clef, and the bottom staff another bass clef. All staves are in common time (indicated by a 'C'). The music consists of diamond-shaped note heads on a five-line staff. Measure 37 begins with a single diamond on the top line of each staff. Subsequent measures show more complex patterns of diamonds, some with stems and some with dots, indicating different note values and dynamics.

47

This section contains three staves of musical notation. The top staff uses a treble clef, the middle staff a bass clef, and the bottom staff another bass clef. All staves are in common time (indicated by a 'C'). The music consists of diamond-shaped note heads on a five-line staff. Measure 47 begins with a single diamond on the top line of each staff. Subsequent measures show more complex patterns of diamonds, some with stems and some with dots, indicating different note values and dynamics.

56

This section contains three staves of musical notation. The top staff uses a treble clef, the middle staff a bass clef, and the bottom staff another bass clef. All staves are in common time (indicated by a 'C'). The music consists of diamond-shaped note heads on a five-line staff. Measure 56 begins with a single diamond on the top line of each staff. Subsequent measures show more complex patterns of diamonds, some with stems and some with dots, indicating different note values and dynamics.

Es handelt sich hier um eine Contrafactur des Qui tollis (Gloria) der Missa Charge de deuil.

Henricus Ysac: Filles vous avez mal garde  
 Florenz 178, f. 70v-72r

Superius

Altus

Tenor

Bassus

9

17

Fil - le vous a - ves mal gar - de le pan da - vant

Fil - le vous a - ves mal gar - de le pan da - vant

Me - re ie ne puis a - man -

Fil - le vous a - ves mal gar - de le pan da - vant

Me - re ie

der Me - re ie ne puis a - man - der Me - re

Me - re ie ne puis

26

ne puis a - man - der cest par le temps  
ie ne puis a - man - der cest par le temps Et fi - gle ma tres dou -  
a - man - der cest par le temps

34

Et fi - gle ma tres dou - ce fil - le en  
ce fil - le en a - mes vous ho - me qui  
Et fi - gle ma tres dou - ce fil - le en a - mes

41

a - mes vous ho - me qui vi - ve Me re trop tart  
vi - ve Me re trop tart le ma - ves dit et par le  
vous ho - me qui vi - ve Me re trop tart le

48

le ma - ves dit et par le bas Tous - ior de cel - le  
bas et par le bas Tous - ior de cel - le me sou - vident Tous - ior de cel - le  
ma - ves dit et par le bas Tous - ior de cel - le  
Tous - ior de cel - le

56

me sou - vident qui a la teste en - ve - lop - pa  
me sou - vident qui a la teste en - ve - lop - pa ve - lop - pa  
me sou - vident qui a la teste en - ve - lop - pa  
ve - lop - pa

63

dun crou - er - cier en - sa - fra - na  
dun crou - er - cier en - sa - fra - na la - ma - ren -  
dun crou - er - cier en - sa - fra - na  
la - ma - ren -

70

la - ma - ren - de ie la - me bien bin bin bin bin  
de ie la - me bien bin bin bin bin bin bin la - ma - ren -  
la - ma - ren - de ie la - me bien bin bin bin bin  
la - ma - ren - de ie la - me bien

78

la - ma - ren - de ie la - me bien ie la - me bien ie la - me bien  
de ie la - me bien la - ma - ren - de ie la - me bien  
la - ma - ren - de ie la - me bien ie la - me bien

Der Text ist aus Florenz 2442 übernommen.

# Gaspar (van Weerbecke): <Anima mea liquefacta est> Florenz 178, f. 72v-73r

Superius

Altus

Tenor

Bassus

9

18

27

ca - vi et non res - pon - dit mi - hi  
ca - vi et non res - pon - dit mi - hi In - ve - ne - runt me  
ca - vi et non res - pon - dit mi - hi  
ca - vi et non res - pon - dit mi - hi In - ve - ne - runt

36

et per - cus - se - runt et vul - ne - ra -  
cu - sto - des ci - vi - ta - tis et per - cus - se - runt et vul - ne -  
et vul - ne -  
me cu - sto - des ci - vi - ta - tis et per - cus - se - runt

44

ve - runt me cus - to - des mu - ro -  
ve - runt me cus - to - des mu - ro -  
ra - ve - runt me tu - le - runt pal - li - um me - um cus - to - des  
et vul - ne - ra - ve - runt me tu - le - runt pal - li - um me - um

53

Musical score for voices 53. The score consists of four staves. The top three staves are in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The music is in common time. The lyrics are:

rum Fi - li - e Jhe - ru - sa - lem nun - ci - a - te di - lec -  
rum Fi - li - e Jhe - ru - sa - lem nun - ci - a - te di - lec -  
mu - ro - rum Fi - li - e Jhe - ru - sa - lem nun - ci - a - te di - lec -  
Fi - li - e Jhe - ru - sa - lem nun - ci - a - te di - lec -

62

Musical score for voices 62. The score consists of four staves. The top three staves are in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The music is in common time. The lyrics are:

to me - o qui - a a - mo - re lan - gue -  
to me - o qui - a a - mo - re lan - gue -  
to me - o qui - a a - mo - re lan - gue -  
to me - o qui - a a - mo - re lan - gue -

71

Musical score for voices 71. The score consists of four staves. The top three staves are in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The music is in common time. The lyrics are:

o o o

Die Quelle weist zahlreiche Fehler (Notenwerte, Auslassungen, überzählige Noten) auf, insbesondere im Altus. Die Textierung wird aus Brüssel 228 übernommen.

# Loyset Compere: Vostre bargeronette

Florenz 178, f. 73v-74r

Superius

Altus

Tenor

Bassus

8

16

24

Mon pe - re ma don - ne ma - ri

Mon pe - re ma don - ne ma - ri La

ma don - ne ma - ri Mon pe - re ma don - ne ma - ri

Mon pe - re ma don - ne ma - ri

32

La pre - mie - re nuit quant

La pre - mie - re nuit

La pre - mie - re nuit quant je chou - cie o

La pre - mie - re nuit quant je chou - cie o luy

37

je chou - cie o luy Vos - tre bar - ge - ro - net - te Vos -

La pre - mie - re nuit quant je chou - cie o luy Vos - tre bar - ge -

Vos - tre bar - ge - ro - net - te

La pre - mie - re nuit quant je chou - cie o luy

43

tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et - te Vos - tre bar -

ro - net - te ma - mi - et - te ma - mi - et - te Vos - tre bar -

Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et - te

chou - cie o luy o luy Vos - tre bar - ge - ro -

51

ge - ro - net - te Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma nou -

ge - ro - net - te ma nou - ri ma nou - ri ma

Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma nou - ri ma nou -

net - te Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma nou - ri ma nou -

59

ri

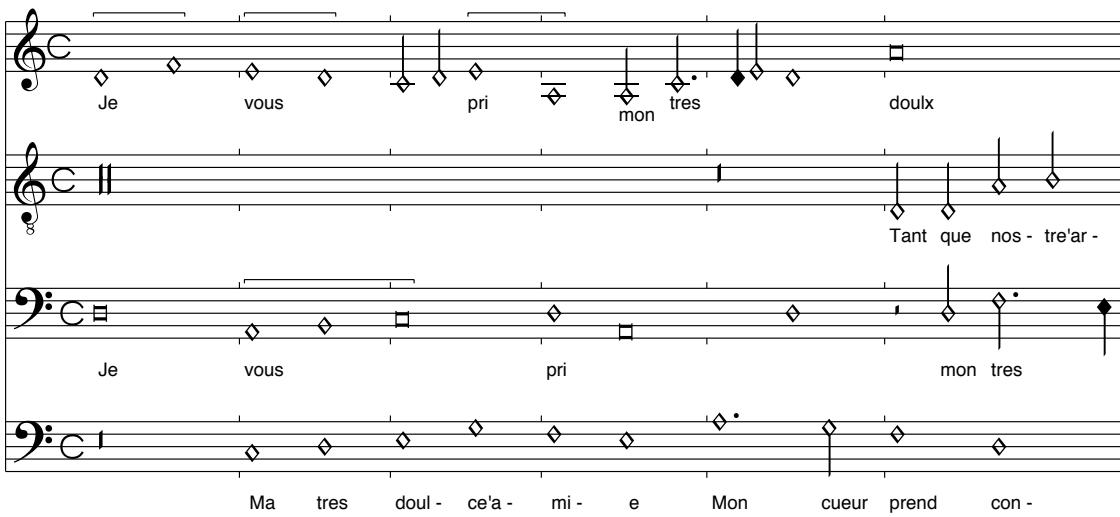
nou - ri

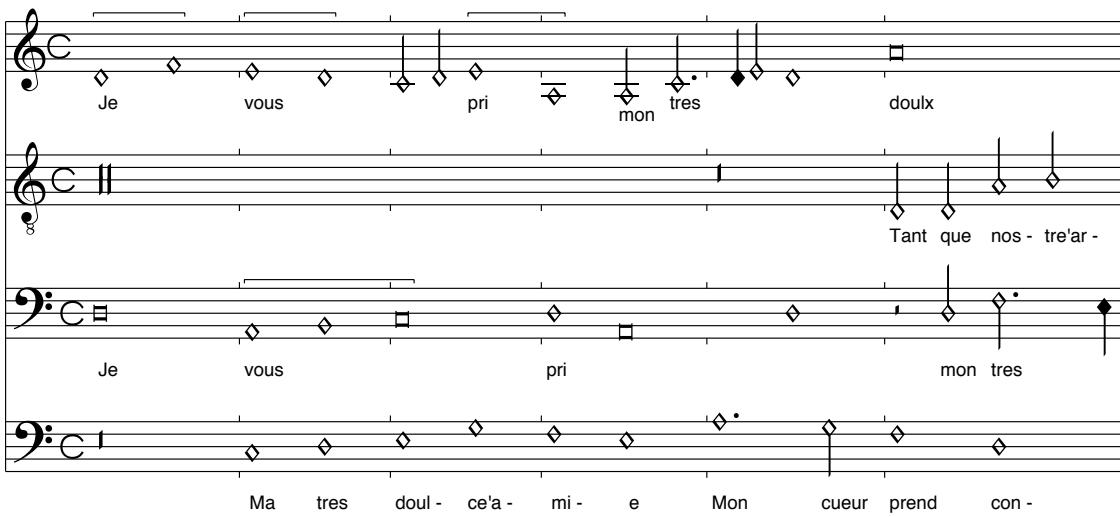
ri

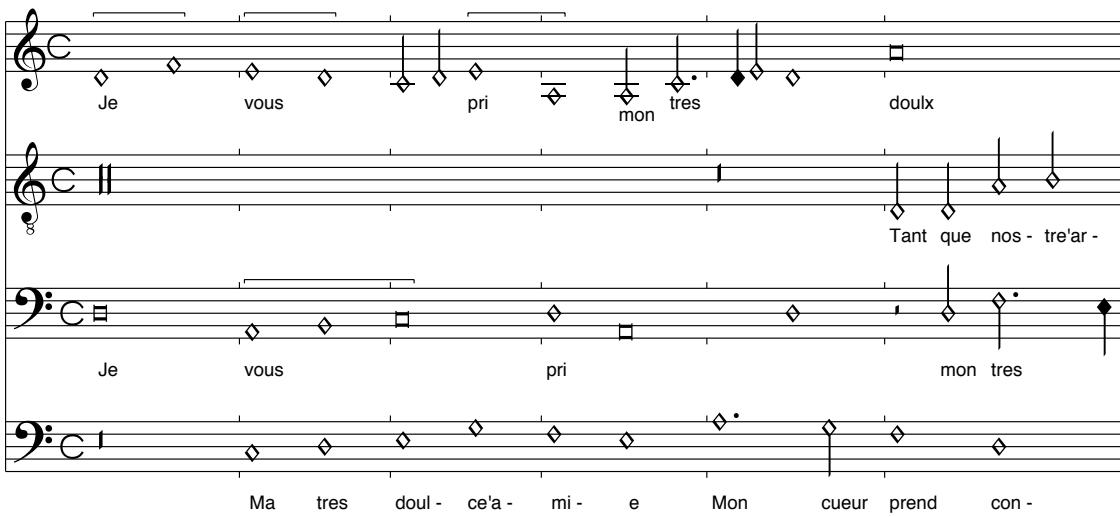
ri

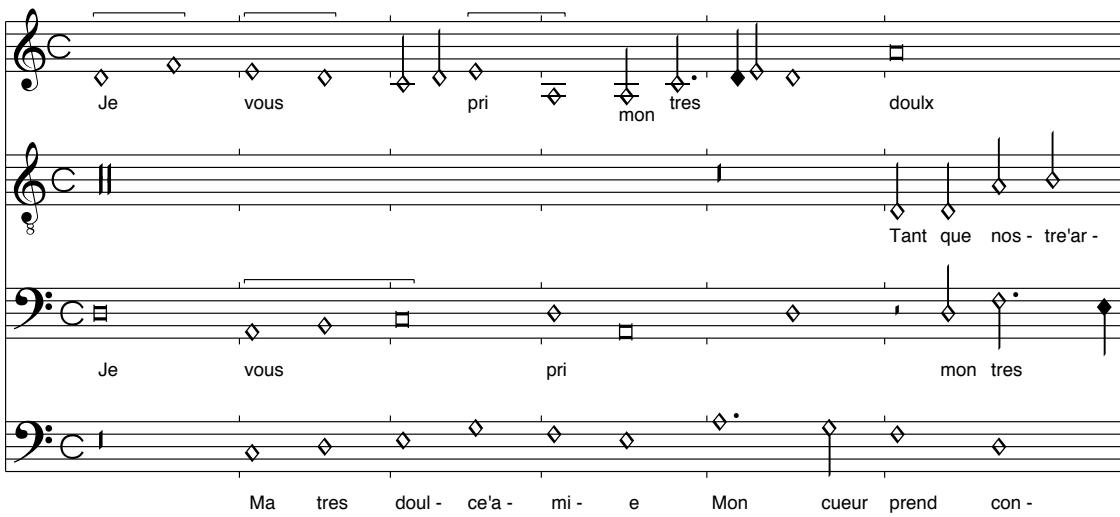
Der Text wird aus Cortona Bibl. Communale übernommen.

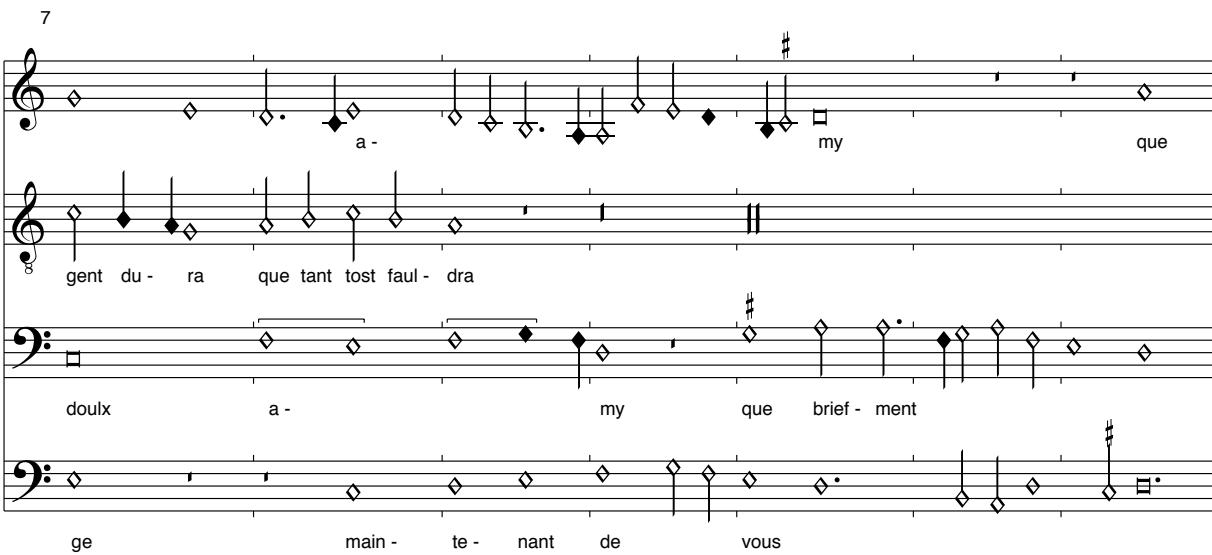
Dufay: Je vous pri/(Tant que/Ma tres douce)  
 Florenz 178, f. 74v-75r

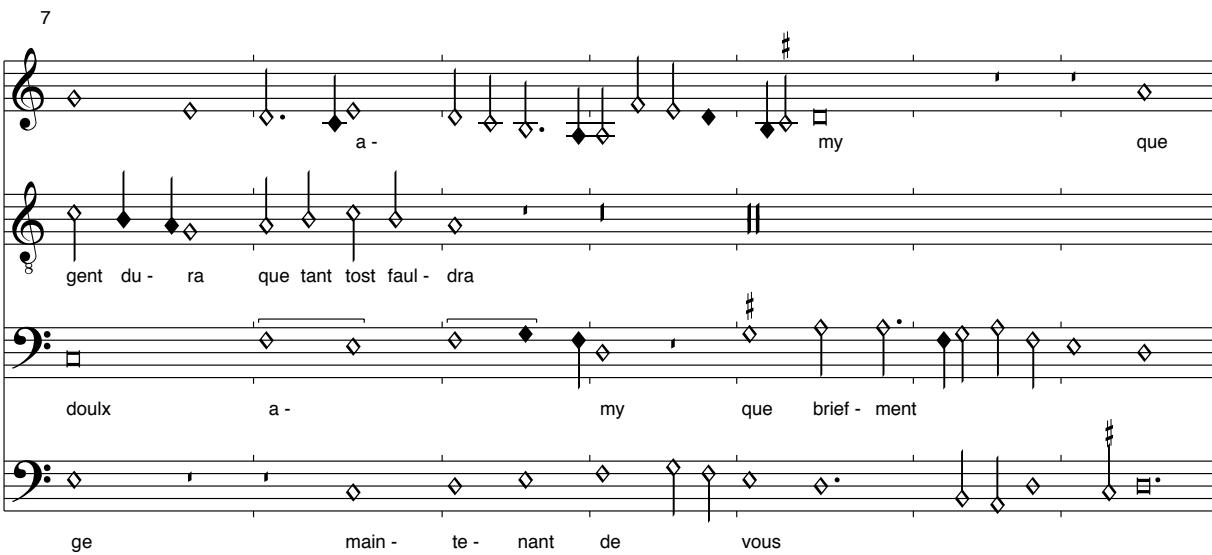
Superius      

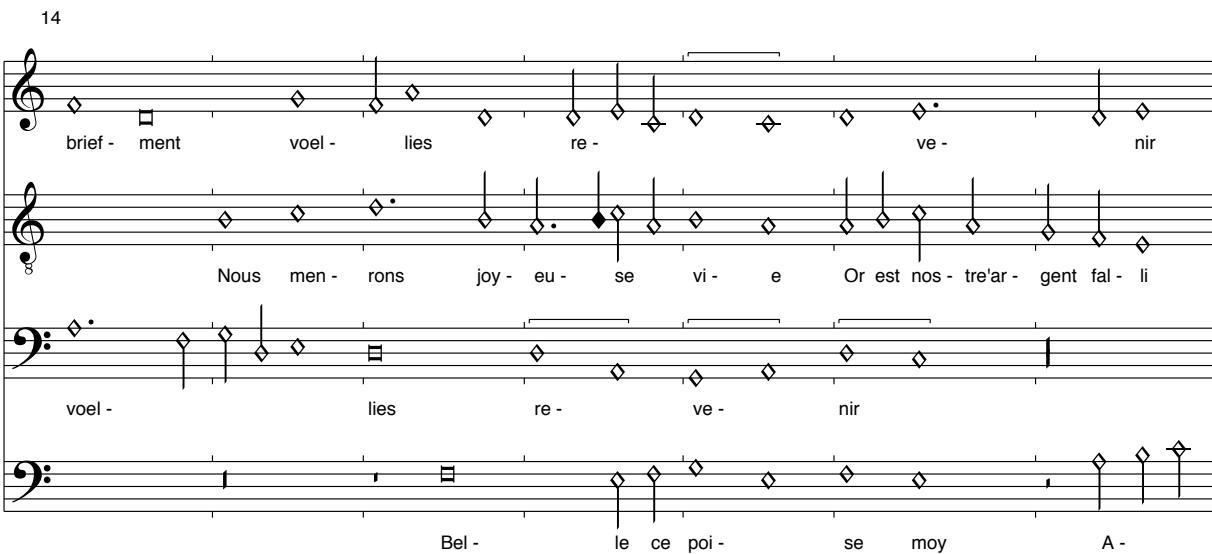
Altus      

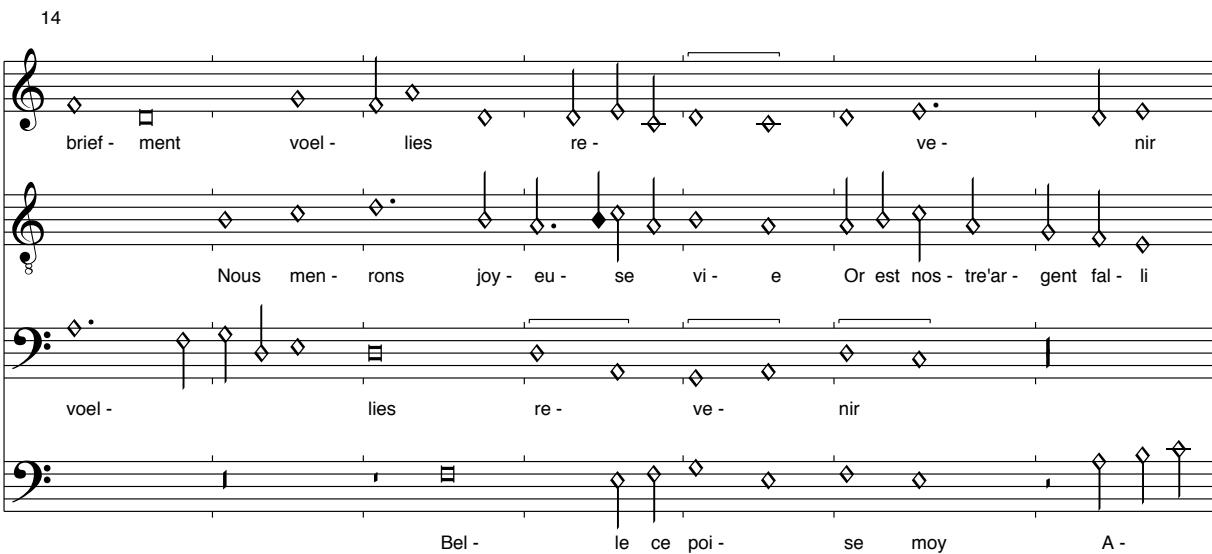
Tenor      

Bassus      

7      

8      

14      

15      

21

Af-fin que tost voy e ad- ve - nir ce que  
A-dieu mon a-mi A-dieu ma tres doul- ce'a- mi - e  
dieu mon a- mi Hel las mon  
pro - mis

28

Hel las mon a-my et quant re -  
Et quand re - ven - res vous  
a - my et quant re - ven - res vous  
Et quand re - ven - res vous

35

a - ves a - my  
ven - res vous  
ce que pro - mis a - ves a - my  
ce que pro - mis a - ves a - my

In der Quelle ist nur das Incipit für den Superius vorhanden. Die fehlenden Texte werden aus Odhecaton übernommen. Auffällig sind die vielen Ligaturen, die sonst sehr selten in unserer Quelle zu finden sind und fast identisch mit Escorial B sind!

# Japart (Obrecht): <T'meiskin was jonck>

Florenz 178, f. 75v-76r

Superius

Altus

Tenor

Bassus

T'meis - kin was jonck      wel      van      pas - se niet

te      groet      Ic      quam ghe - loe - pen met      ee - nen spronck

Ic      cus - te se an haer roe - de mont      Scoen lief ghij compt zo

9

18

27

sel - den Eij rid - der seyt sij e - del ghe - noet

36

Hu lief - de quelt mij tot - ter - doet hu lief - de quelt mij

45

tot - ter doet

Der Text des Tenors wird aus London 35087 übernommen. Das Incipit der Quelle lautet „De tusche in busche“.

# Jacob Obret: <Meiskin es u cutkin ruw>

Florenz 178, f. 76v-77r

Superius

Altus

Tenor

Bassus

1

Adiu adiu

Wat

Meis - kin es u cut - kin ruw

9

heb - de'ghi mee te doe - ne

Op ien tot mor -

Laet se mi tas - ten dat bid - ie u

18

ghen te noe - ne

le so dasch - aert

Op ien

le so lius haer

Ic tast er naer

27

tot mor - ghen't noe - te

Die Pausenwerte des Altus sind durchwegs falsch und wurden nach Florenz 229 korrigiert.  
René Lenaerts und Jaap van Benthem haben aus dem stark phonetischen Text in Florenz 121  
den hier wiedergegebenen pornografischen Text rekonstruiert:

Mädchen, ist deine Fotze rasiert?  
Was geht das dich an?  
Lass mich anfassen, bitte, von jetzt bis morgen Mittag. Je mehr ich sie "lause"  
je wilder werde ich  
Ich fasste sie an  
von jetzt bis morgen Mittag.

# Pietrequin: Adieu florens (la yolye)

Florenz 178, f. 77v-78r

Superius

Altus

Tenor

Bassus

10

19

29

Four staves of musical notation. The first staff has a bass clef, a common time signature, and a key signature of one flat. The second staff has an alto clef, a common time signature, and a key signature of one flat. The third staff has a soprano clef, a common time signature, and a key signature of one flat. The fourth staff has a soprano clef, a common time signature, and a key signature of one flat. The music consists of diamond-shaped note heads on a five-line staff.

38

Four staves of musical notation. The first staff has a bass clef, a common time signature, and a key signature of one flat. The second staff has an alto clef, a common time signature, and a key signature of one flat. The third staff has a soprano clef, a common time signature, and a key signature of one flat. The fourth staff has a soprano clef, a common time signature, and a key signature of one flat. The music consists of diamond-shaped note heads on a five-line staff.

# *Recordans de mia signora*

Florenz 178, f. 78v-79r

Josquin

Superius

Canon ex Superiore

Tenor

Bassus ex Tenore

7

15

23

31

Dieses Stück basiert auf der monophonen Chanson „Se congie prens“. Der notwendige, allerdings obskure Canon „Omnia autem probate; quod bonum est tenete“ findet sich in Cappella Giulia, die Version findet sich im Anschluss.

In der Version in Florenz 178 ist kein Einsatzabstand der Stimmen festgelegt und auch nicht die Rolle der Stimmen, der Spielraum für Lösungen wird also erweitert. Trotzdem kommt auch hier nur der Einsatzabstand von Unterquint und Oberquart in Frage, allerdings präsentieren wir hier eine Lösung mit veränderten Rollen der Stimmen, die Auflösung geht der notierten Stimme voran. Die kontrapunktischen Probleme bleiben allerdings die gleichen wie in Cappella Giulia.

# *Recordans de mia signora*

## Cappella Giulia, f. 55v-56r

Edited by Clemens Goldberg

Josquin

Canon ex Contratenore

Contratenor

Canon Tenor ex Bassu

Bassus

7

15

The musical score is a four-part setting of a chant. The 'Contratenor' and 'Bassus' parts are in common time (indicated by 'C'), while the 'Canon ex Contratenore' and 'Canon Tenor ex Bassu' parts are in common time with a '4' below the staff. The notation uses diamond-shaped note heads. Measure 7 begins with a half note in the Contratenor part. Measure 15 begins with a half note in the Bassus part.

23

This section of the musical score consists of four staves of music. The staves are in common time and use a G clef. The notation includes various note heads (diamonds, circles, and solid black dots) and rests. Measure 23 begins with a diamond on the first staff, followed by a series of diamonds and a dot. The second staff starts with a diamond. The third staff begins with a diamond and a horizontal bar. The fourth staff starts with a diamond. Measures 24 through 27 follow a similar pattern, with each staff starting with a diamond and a horizontal bar.

31

This section of the musical score consists of four staves of music. The staves are in common time and use a G clef. The notation includes various note heads (diamonds, circles, and solid black dots) and rests. Measure 31 begins with a diamond on the first staff, followed by a series of diamonds and a dot. The second staff starts with a diamond. The third staff begins with a diamond and a horizontal bar. The fourth staff starts with a diamond. Measures 32 through 35 follow a similar pattern, with each staff starting with a diamond and a horizontal bar.

Canon: Omnia autem probate Quod bonum est tenere

Durch die Signa der beiden notierten Stimmen ist der Einsatzabstand der Canonstimmen genau bestimmt. Folgt man der Anweisung des Canons, nämlich "alles auszuprobieren und dann das Gute zu nehmen", so kommen als Einsatzintervalle nur die Oberquart oder Unterquint in Frage, wobei ersteres etwas besser klingt. Es bleiben allerdings manche Rauheiten, zB. eine Oktavparallele (!) und frei eintretende Dissonanzen. Diese bestehen allerdings auch in der einzigen parallelen Version, Florenz 178 (s. die folgende Wiedergabe).